

# SOLLER

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

FALMA

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (Baleares)

## GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

|                                      |      |   |
|--------------------------------------|------|---|
| Valdepeñas, 14 y 1/2 grados. . . . . | 0'70 | Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50   |
| Rioja 14 y 1/2 id. . . . .           | 0'70 | céntimos el litro.                            |
| Blanco seco, 14 id. . . . .          | 0'80 | En toda clase de vinos hay clarete y tinto.   |
| Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .         | 0'60 | Especialidad de la casa en vinos secos, teni- |
| Mallorquín, 13 id. . . . .           | 0'50 | niendo las mismas clases en dulce, al         |
| Champañeta especial de la casa, ca-  |      | mismol precio.                                |
| torce grados. . . . .                | 0'90 | Se sirve a domicilio dentro de la población   |
| Moscatel superior . . . . .          | 1'50 | a partir de ocho litros.                      |

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

### PRIMEURS

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérou t. 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

A DUANAS, COMI ON, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Télefono Certe, 616 Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLEGRAMMES:

Cerbère N.º Representés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION SOLLERENSE Michel BERNAT — CETTE

## "KODAKS"

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM  
Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFIAS  
LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-  
selas et tous produits d'Algerie et d'Orange.

**Espécialité de dates muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute  
marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738  
BARCELONA

Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

| Télégrammes   | Téléphone |
|---------------|-----------|
| Saint-Chamond | — 2.65    |
| Cavaillon     | — 1.48    |
| Chavanay      | — 2       |
| Boufarik      | — 1.11    |

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1

Casas PORT-BOU — ESPAÑA

BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marroa doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlin, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| De 0'60 a . . . | 0'70 m.          |
| De 0'71 a . . . | 0'80 m.          |
| De 0'81 a . . . | 0'80 m.          |
| De 0'91 a . . . | 1'00 m.          |
| De 1'01 a . . . | 1'10 m.          |
| De 1'11 a . . . | 1'20 m.          |
| De 1'21 a . . . | 1'30 m.          |
| De 1'31 a . . . | 1'40 m.          |
| De 1'41 a . . . | 1'50 m.          |
| De 1'41 a . . . | 1'50 m. 2 piezas |

SOMIERS hasta 1'65 m. largo

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## La electrificación de nuestro ferrocarril

Este semanario, que ha visto desfilarse por sus páginas toda la historia de Sóller desde hace cuarenta años, época en que fué fundado, y que siempre ha prestado atención preferente a las cuestiones de interés local, habiendo desde su principio apoyado la idea de instalar una línea ferroviaria, que más tarde vió esplendorosamente llevada a la práctica por medio de la fundación y constitución de la Compañía que hoy la dirige, no podía menos de comentar e impulsar, como lo hace, el proyecto de electrificación de la línea.

Otros periódicos han dado ya, estos pasados días, noticias referentes al asunto, a raíz de haber estado en Madrid para gestionarlo el Director Gerente de la Compañía, D. Jerónimo Estades Llabrés, y hemos de agradecer desde estas columnas, pues deber de ciudadanos amantes de Sóller y de su progreso a ello nos obliga, el interés y cariño con que esos periódicos han obrado, defendiendo, al par que los intereses generales de Mallorca, los especiales de esta localidad. Nosotros, por ser precisamente quienes somos y por nuestra característica local, no habíamos querido enfocar como merece tan importante mejora hasta poder dar de ella, si no noticia oficial, oficiosa, y de alumbramiento vivo y verdadero.

Hoy, que las circunstancias nos han deparado una fuente de información oficiosa y solvente, trataremos, con la importancia que requiere, de la trascendental y beneficiosa mejora que supone la electrificación de nuestra línea ferroviaria.

La línea del «Ferrocarril de Sóller», que por su hermosura y atrevimiento científico ha sido ensalzada por cuanto escritor de fama ha pasado por ella, admirada y ponderada por propios y extraños, ha reportado no tan sólo la comodidad y el beneficio inmenso del tráfico local, sino que ha fomentado de una manera eficaz la atracción del turista, y ha sumado al renombre progresivo y a la fama de que goza Mallorca en la península y extranjero, su esfuerzo y materialidad; todo el aplauso que los patriotas sollerenses merecieron por la fundación del ferrocarril y la gratitud que debe tenerles todo ciudadano, se verían centuplicados si el esfuerzo proyectado de la electrificación se llevara a la realidad; y en esa realidad y en esa mejora incalculable nosotros creemos, después de haber adquirido las noticias oficiosas que poseemos y que el deber nos obliga hoy a callar, deber que gustosamente cumplimos por comprender ha de ser este silencio favorable a la Empresa.

El beneficio que la electrificación reportaría, sería inmenso; aparte de la comodidad y limpieza al desaparecer la molestia del humo en los catorce túneles que la línea traspasa, podría haber con menos gasto más número de convoyes, y a mayor facilidad en el transporte mayor movimiento de pasaje, ya que éste está siempre en relación directa con las comodidades que se le ofrecen; todo esto aparte los beneficios de índole económica y administrativa que para la Empresa representaría la electrificación una vez implantada.

Ya antes de la gran guerra se había iniciado en Mallorca un importante movimiento de turismo, ávido de admirar las bellezas del país, tan proclamadas, y de disfrutar del clima y condiciones de la isla; durante aquélla, este movimiento quedó paralizado, pero ahora se ha iniciado ya de nuevo con mucha mayor escala que antes y en un enorme tanto por ciento progresivo, y sabido es que todo turista que a Mallorca llega visita ineludiblemente nuestro valle. Este año todos los hoteles de Mallorca se han visto atestados de extranjeros, y muchos de éstos, encantados del país, han adquirido y alquilado casas, estableciéndose en él por larga temporada; y tanto ha sido el movimiento, que los mismos hoteles han comprendido la necesidad de aumentar su capacidad, creando sucursales y emprendiendo importantes obras de reforma.

Italia, Suiza y la Costa Azul, deben su principal fuente de riqueza al turismo, y Mallorca no tan sólo podría igualarse a esas regiones, sino que en este sentido podría superarlas, por ser mejores las condiciones que para ello reúne; pero eso no se logra solamente propalando nuestras bellezas naturales y climatológicas, sino que precisa ofrecer al rico turista todas las comodidades del progreso halladas en los otros países, superadas, si posible fuera; y cada sacrificio, cada gasto que en este sentido se realice, ha de ser forzosamente beneficioso con el tiempo, no tan sólo para la empresa o compañía que ejecute el proyecto, sino para toda la riqueza de la región en general.

Por esto es que todo mallorquín debe anhelar, y alentar al mismo tiempo, la electrificación del «Ferrocarril de Sóller», pues ello significaría el más importante paso en la transformación progresiva de Mallorca, por ser dicha empresa una de las más importantes para el turismo.

Como ya hemos dicho, D. Jerónimo Estades, Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», hace poco estuvo en Madrid para realizar las debidas gestiones encaminadas a la obtención del capital necesario y la correspondiente autorización para electrificar la línea, y nos consta que en el seno del «Consorcio Ferroviario» dichas aspiraciones hallaron favorable acogida, que permite augurar un feliz resultado más o menos próximo.

El «Nuevo Régimen Ferroviario», al que se ha acogido la Compañía «Ferrocarril de Sóller», da medios, en determinados casos, para que las Empresas Ferroviarias puedan electrificar sus líneas, aportando el Estado el capital necesario, también en determinadas condiciones.

Con la electrificación del «Ferrocarril de Sóller» se beneficia el propio Estado, por ser con garantía de interés este ferrocarril, y se beneficia el público y hasta la citada compañía que cree, fundadamente, obtener la realización de la mejora que con tanto interés viene gestionando.

El Sr. Estades, en la última reunión tenida por el Consejo Permanente de la Compañía, en esta ciudad, dió cuenta detallada de sus gestiones en la Corte, y en vista de ello se acordó haber visto con honda satisfacción dichas gestiones y el resultado favorable y tal vez inmediato del asunto.

«El Consorcio Ferroviario», teniendo en cuenta las fundamentadas razones que el Sr. Estades en nombre de la Compañía adujo, prometió facilitar los dos millones y pico de pesetas a que asciende el importe total de las obras, según informe que llega hasta nosotros de procedencia interesada.

Y así está el asunto, que no dejaremos de tratar en adelante, proporcionando a nuestros lectores toda cuanta noticia de interés podamos conseguir.

Hoy por hoy nos limitamos a felicitar al señor Estades y al Consejo de la Compañía en pleno por sus acertadas gestiones, y a desear que el proyecto sea en breve esplendente realidad.

## EL LECTOR DICE...

### La escuela graduada

#### ¿Quién la inventó?

El eminente orador sagrado,—fallecido no ha mucho—Excmo. Sr. D. Luis Caipena, Auditor del Supremo Tribunal de la Rota, en su obra «La luz de la fe en el siglo XX», tomo IV dice:

«Juan Bta. de La Salle tomó a su cargo la salvación de aquella obra y la realización de la que había de immortalizarse. Reunió a los jóvenes maestros en una casa vecina a la suya a fin de someterlos a un género de vida uniforme y a ejercicios regulares de piedad; mas como esto aún tenía algunos inconvenientes, trasladólos a su propia casa, donde los instruyó en los deberes de su estado y los dirigió con gran cuidado. Pero si los maestros iban adquiriendo cualidades adecuadas para desempeñar su misión, las dificultades de la enseñanza aumentaban con el número de alumnos, y La Salle imaginó y ensayó con gran resultado el sistema de enseñanza llamado *simultáneo*, sistema que, llevado a su perfección, constituye la tan careada *escuela graduada* que los modernos quieren presentar como invención de nuestros días. ¡Gloria, pues, a La Salle y a la religión católica, entre cuyos ministros figura el ilustre maestro, el generoso educador de la infancia, el inventor del sistema simultáneo y por consiguiente de la *escuela graduada*!» (Págs. 147-48).

Y un poco más abajo añade:

«La Salle considera la profesión de maestro de escuela como de vocación especial y prepara, a los que a ella se sienten llamados, con un noviciado de prueba; en cambio nuestros novísimos pedagogos hacen de aquella misión un *destino público* más o menos retribuido, y no exigen más que ciertos conocimientos científicos y literarios que nada dicen con relación a la vocación del aspirante a educador de los niños. ¡Y se lamentan luego del poco fruto que produce la escuela primaria, y truenan contra los maestros que son hechura suya y preparados en el molde de la indiferencia si no de la impiedad!... Proclaman las excelencias de la *escuela graduada* y menosprecian al verdadero fundador de ella. ¡Qué ilógico es siempre el error y qué ciegas las pasiones!» (Pág. 149).

Dos palabritas de propia cosecha.  
Hace 20 años que los Hermanos de

la Doctrina Cristiana se instalaron en Sóller; el Ayuntamiento les cedió el Convento a cambio de que abriesen una escuela gratuita para niños pobres.

Hace 20 años que merced a los Hermanos funciona en Sóller una verdadera Escuela Graduada, que no le cuesta nada al Municipio. Los Hermanos han atendido principalmente a la enseñanza de los niños de Sóller durante esos veinte años.

Ahora, después de oír al Inspector señor Capó, el Ayuntamiento acuerda ceder al Estado los edificios escolares que posee, echando, eso sí, con buenas maneras, a los Hermanos del Convento, y a las Monjas del edificio de la calle de Santa Teresa, para fundar dos Escuelas Gradudas, las cuales Escuelas Gradudas le costarán al pueblo de Sóller 30.000 PESETAS en dos anualidades para material y reformas y 15.000 PESETAS!! para facilitar casa-habitación a los señores maestros que vengan.

No ha mucho, que se regateaba una mezquina subvención para alquiler de casa a nuestro buen amigo D. Juan Bta. Mayol, maestro nacional, y ahora se nos descuelga nuestro Ayuntamiento con ese acuerdo, votando la friolera de 45.000 pesetas para atenciones de enseñanza. ¿Quién ha hecho el milagro?

Confesemos que nos van a salir caras las estrenas.

No te parece, lector, que antes de pensar en tamaña empresa convendría que el Ayuntamiento y la Junta local se preocuparan de llenar de alumnos hasta los topes las dos escuelas nacionales, cuyo contingente escolar es exiguo por no decir irrisorio? Porque, si no hay medio de aumentar dicho contingente—a pesar del interés que se toman los señores maestros nacionales—¿Cómo se van a llenar las dos futuras Escuelas Gradudas? Porque lo que pasa de cierto es que con adoquines no será.

J. PONS.

Sóller, 17 mayo, 1925.

### UNA LAMENTABLE EQUIVOCACION

En esta nuestra querida ciudad de Sóller, donde en ciertas épocas han sufrido tanto malestar los padres de familia a causa de una instrucción primaria deficiente, tenemos establecidas dos Comunidades Religiosas, las cuales, no solamente por especial vocación sino también por obra de una formación

esencialmente pedagógica, se consagran a la enseñanza y educación de la juventud. Son estas: las Madres Escolapias, y los Hermanos de la Doctrina Cristiana.

Como estas congregaciones a través de los siglos van siempre guiadas por el divino impulso que les dió origen, los pequeños defectos, inherentes a todo conglomerado humano, no declinan nunca hasta el punto de afectar sustancialmente a su fin primario. De ahí que las críticas no injustas a veces en contra de ciertos procedimientos, no son obstáculo al avance progresivo de sus matrículas, ni al resultado palmario de un mayor progreso intelectual y religioso del pueblo en que se desenvuelven.

No es nada halagüeño para un hijo de Sóller haber de verse en la penosa alternativa de abdicar de éste que después del de cristiano considera su más preciado blasón, o salir en defensa de una de estas dos beneméritas Instituciones, puesta en trance de desaparecer de entre nosotros por una excusable precipitación de las personas más representativas de nuestros intereses.

No obstante, para honor de nuestra ciudad, nos es grato manifestar que muchas de ellas, una vez consumado el hecho, se llamaron a engaño, y se desvelan al presente en busca de una solución de más razonable efecto. Si bien no deja de ser indubitable que el acuerdo de la Junta local de primera enseñanza y el del Mgco. Ayuntamiento fueron tan perfectamente unánimes, que difícilmente se borrará de nuestros corazones su triste recuerdo.

La Orden circular del Sr. Gobernador, de 27 de Abril, dice así en su 2.º extremo: «A propuesta de las Juntas Locales se procederá por los Ayuntamientos a solicitar, en el plazo de tres meses, la creación de las Escuelas, que hagan falta, bien unitarias, bien graduadas, señalándose como muy urgentes las que se incluyan en la relación que se cita...» Las Escuelas que señala para nuestra ciudad, como muy urgentes, son: una de seis secciones para niños, y una de seis secciones para niñas.

El Sr. Inspector, quien hizo hincapié en lo perentorio que era llevar a cumplimiento una orden emanada del Gobierno civil, tuvo a bien modificarla en este sentido, en el que, decía, quedaría completo el cuadro de enseñanza para niños, (no sabemos por qué le preocuparía tan poco el cuadro de enseñanza para niñas): Una Escuela de seis secciones para niños; otra Escuela (la de fundación del Sr. Arbona) asimismo para niños, y otra de cuatro secciones para niñas. Con lo cual se ve, que la Orden circular del Gobierno civil quedó variada, a arbitrio del Sr. Inspector, en esta otra forma tan diferente: Diez secciones para niños, y cuatro secciones para niñas.

No sería tan perentoria la referida Circular cuando permitiera tan fácil transformación, y cuando no se juzgó del caso siquiera proponer un acuerdo acerca del 5.º extremo, que obliga con la misma fuerza que el 2.º.

Este nuevo cuadro de enseñanza local nos obligará a costear un número exorbitante de Maestros, de alquileres, de reparaciones, material, etc., que no arredraría sin duda a los contribuyentes si en una mayor competencia entre Escuelas oficiales y privadas vieran alguna utilidad para nuestra juventud; pero esta competencia, si no es un pretexto, es cuando menos una ilusión que la realidad y la experiencia vienen a desvanecer.

Las escuelas oficiales son enteramente gratuitas, (no vayan los contribuyentes a interpretar eso con todo rigor), y las Escuelas privadas fácilmente se comprenderá que no pueden serlo. Pues bien: mientras que la matrícula de los Hermanos es superior al número de 300 alumnos asiduos en una capacidad de edificio insuficiente, la suma de todas las Escuelas oficiales existentes en nuestra población, con una capacidad para más de 600, no supera en mucho, según hemos visto, a una tercera parte

de la matrícula del Colegio de los Hermanos. Esto a pesar, además, de la incomodidad que supone su situación en el extra-radio.

El Sr. Inspector asegura que no sucederá lo mismo una vez que funcionen las Escuelas graduadas. Sin embargo, yo siempre había creído y lo enseñan excelentes profesores de Pedagogía, que no son los edificios, ni el número de secciones, ni los dineros del presupuesto, los elementos de una buena Escuela; sino los Maestros que por conciencia, por temperamento, por una cierta innata e irresistible vocación, entran a formar parte en este humilde y casi divino apostolado de la formación espiritual de la niñez.

Aquí cabe muy bien que dediquemos, no una lagrimilla trascendental expresando nuestro deseo de que los Hermanos puedan quedarse en Sóller, lagrimilla que a estas horas ya habrán estimado en su justo precio hasta los mismos niños de las Escuelas; sino un recuerdo de cariño y de entusiasmo, brotado de lo más hondo del alma sollerense hacia aquellos pocos Maestros y Maestras que en el transcurso de cincuenta años, con un sueldo exiguo y tardío pero con un corazón de apóstol, consagraron todos los momentos de su larga vida a la educación de nuestra juventud.

No es posible cerrar este artículo sin que hagamos constar nuestra más enérgica protesta ante ciertos conceptos que fueron emitidos públicamente (V. el SOLLER, n.º 1989):

—Se afirmó que la enseñanza privada es un negocio.—¿Ha de ser la enseñanza privada precisamente un negocio? ¿No es posible que sea una vocación, un placer, una sacrificio ofrecido en aras del bien y de la cultura? ¿No es más asequible temer que torne en negocio el disfrute cómodo y tranquilo de un pingüe sueldo?

—Cualquier día puede venir orden de sus Superiores de trasladarse a otro punto, sin más razón que las conveniencias del negocio, y ante ese peligro es preciso asentar la enseñanza local sobre una base bien segura.—Nosotros estamos muy lejos de juzgar con tamaña ligereza de los superiores Religiosos.

Hemos visto salir de Sóller a muchos buenos Maestros, pero nunca a las Hermanas de la Caridad ni a las Madres Escolapias. El Prelado Diocesano solicita o permite por escrito la fundación de una Casa religiosa, la Orden la acepta por escrito y queda todo firme y perpetuamente valedero. ¿Qué manera de base segura habrá visto en una escuela oficial? Porque lo que nosotros vemos es que cada nuevo Ministro trae un nuevo plan o un nuevo procedimiento, y que si el Gobierno es religioso, la Escuela oficial es religiosa; si indiferente, la Escuela es indiferente, y si algún día se nos entra un Gobierno laico, la Escuela oficial habrá de convertirse en laica, a pesar de los sentimientos y de la voluntad del pueblo.

—Nadie puede dar albergue a una persona cuando no lo tiene para sí.—Vean los lectores de que modo trastorna la cabeza una pasión. A eso deberían contestar los miles de jóvenes cultos y buenos cristianos que se han educado en las aulas del ex-Convento; nosotros, sollerenses, somos los que hemos recibido albergue agradable y bien aprovechado por cierto entre aquellos benditos muros, carcomidos por el tiempo. ¡Ah! pero no es a vosotros, no; es a los frailes, a quienes se quiere plantar en medio del arroyo!

¿No es esta la conclusión a qué se pretendía llegar con esa trama burda, sí; pero tan hábilmente disimulada que hubo de obtener el asentimiento unánime de tantos Señores, que, quien más, quién menos, debería unirse a nosotros en un amor ardiente a nuestro pueblo, y a la buena cultura y a la juventud de nuestro pueblo?

P. M.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente de día 13 de Mayo de 1925

COMENTARIO

Pocos asuntos de interés se discutieron en la sesión ordinaria de esta semana, en la que sólo hubo la orden del día escueta, casi, si descontamos la propuesta del señor Alcalde, de que se subvencione la banda de música para que toque en la batalla de flores que debe tener lugar el domingo próximo.

Esta, que no pudo celebrarse como un número del programa de los festejos, a iniciativa de algunos jóvenes se celebrará aparte. Puede resultar una fiesta muy lucida, porque hay aquí «primera materia» en abundancia para batallar y caras tan bonitas como ésta para mantener vivo el interés de la batalla; pero nos tememos que, en general, no se esté a altura suficiente para una fiesta de la delicadeza característica de la que se intenta. Lo que sería una verdadera lástima.

El Sr. Lladó fué de opinión que no sólo debía pagarse la música para esta fiesta sino que incluso todos los domingos debería tocar. Y esto que sería una bella cosa si en Sóller hubiera más elementos que se preocuparan de fomentar las relaciones sociales, se ha intentado varias veces y cada vez se ha fracasado en el intento. Es demasiada la apatía de nuestras gentes y demasiados los obstáculos que se oponen a cualquier proyecto que turbe la rutinaria paz de nuestra ciudad.

Por lo tanto, y hasta Dios sabe cuando, la opinión emitida por el Sr. Lladó no será más que un buen deseo, a nuestro modo de ver, y fundados en la experiencia.

LA SESIÓN

Empezó a las 8'42 bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer, y con asistencia de los Tenientes, D. Miguel Casanovas, D. Ramón Lizana y D. Miguel Lladó.

ORDEN DEL DÍA

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras. 1326'22 pesetas por las realizadas durante el mes de Abril último, por administración municipal. A la sociedad «El Gas», 1.122'60 pesetas por la energía eléctrica suministrada al Ayuntamiento para el alumbrado público, durante el mes de Abril último, y 58'90 pesetas por la suministrada durante el mismo mes para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales. A D. Juan Xumet, 112'25 ptas. por jornales y materiales de su taller de herrería, empleados en varias reparaciones practicadas a los carros propios de este Municipio y a las herramientas de la brigada municipal de obras, durante el mes de Abril último. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 87'60 ptas. por paja y avena suministrada durante el mes de Abril último para manutención del caballo del señor Teniente de la Guardia civil de esta línea. A D. Juan Jaume, 67'75 pesetas por varias reparaciones practicadas a las guarniciones de los caballos propios de este Municipio, desde el mes de Enero último hasta la fecha. A D. Ramón Rullán, 129'95 pesetas por tres cajas de cigarrillos, pólizas y sellos servidos al Ayuntamiento para diversos servicios.

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D. José Ferrer Oliver, en súplica de permiso para quitar las humedades de la casa señalada con los números 89, 91 y 93 de la calle de Isabel II.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Juan Casanovas Casanovas, como mandatario del Gerente de la sociedad «El Gas», en súplica de autorización para construir una caseta, detrás de la fábrica de embutidos de D. José Aguiló, y lindante con el muro del torrente denominado de *Cá les Animes*.

Otra, promovida ésta por D. Francisco

Bujosa Serra, como encargado de D.ª Catalina Rullán Arbona, solicitando permiso para blanquear la fachada de la casa n.º 12 de la calle de Palou y reforzar el lado izquierdo de la misma.

Se concedió permiso a D. Bartolomé Estades Santandreu para reparar el interior de la sepultura n.º 125 del Cementerio católico de esta ciudad.

Previa la lectura de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Jaime Pons Miró, para enlucir a caras vistas la fachada del edificio cochera señalado con el n.º 5 de la calle de Castañer.

Al mismo D. José Morell Colom, como encargado de D.ª Catalina Pomar, para abrir una zanja con el fin de limpiar la alcantarilla de la casa n.º 17 de la plaza de Antonio Maura.

A D. Jaime Bernat Bauzá, para colocar una puerta a la ventana de la casa n.º 7 de la calle del Príncipe.

OTROS ASUNTOS

El señor Presidente expuso, que cuando la Comisión de Festejos organizaba las fiestas de la Victoria de este año, se habló de celebrar una batalla de flores, pero no hubo tiempo de organizarla. Ahora se pretende llevarla a cabo el próximo domingo y como la juventud espera esta diversión, propone ayudar a quienes la organizan pagando el Ayuntamiento la música que amenice el acto.

El Sr. Lladó dijo que no sólo debiera pagarse para este domingo sino que también para los demás a fin de proporcionar esparcimiento a la juventud sollerense, que tiene tan pocos divertimientos.

El Sr. Lizana dijo que, en vista de que debía celebrarse esta fiesta, no se quitaran los adornos de arrayán y los demás que se colocaron para las últimamente celebradas.

A continuación aprobáronse por unanimidad la proposición del señor Alcalde y la del Sr. Lizana.

Y no habiendo otro asunto a exponer, a las 9'57 se levantó la sesión.

Sesión ordinaria del Peno, del día 14 de Mayo 1925

COMENTARIO

Fuó ésta una sesión de pura fórmula, en que la lectura de parte del proyecto de presupuestos y de la Memoria de la Comisión Permanente y del dictamen de la Comisión de Hacienda llenó los cuatro cuartos exactos que duró la reunión.

Hubo alguna nota cómica, aunque pocas; la sesión propiamente dicha fué sólo, podríamos decir, entre el Secretario y el Interventor: los demás asistentes, no «pincharon» apenas nada.

En estas condiciones ¿qué vamos a comentar? ¿El luminoso informe de la Permanente? Más vale publicarlo ampliamente y que lo juzgue el mismo lector. Y como lo restante es de poca monta y el espacio de que disponemos es escaso, dejemos el comentario para otro día. A nuestro modo de ver, esto será hoy lo más acertado.

LA SESIÓN

Bajo la presidencia del Alcalde, señor Ferrer, y con la asistencia de los Tenientes Sres. Casanovas, Lizana y Lladó, y los concejales Sres. Ballester, Seguí, Casellas, Rullán y Blanco, empezó la sesión a las 9'15.

Pasado a tratar los asuntos que figuraban en la orden del día, fué leída el acta de la sesión anterior, correspondiente al día 9 del actual.

El Sr. Seguí dijo que está muy conforme con lo que se ha leído de las escuelas, pero cree que antes de empezar estas obras tan grandes vale más realizar otras más pequeñas y muy importantes, y conservar lo que tenemos. Habla de los puentes destruidos y de unas persianas del edificio de Santa Catalina, y el Presidente le ataja diciéndole que no es el momento de hablar de esas cosas, que podrá exponer al llegar a los ruegos y preguntas.

Se aprueba el acta.

LA CASA DE «CA'N PONS»

A continuación se reprodujo la lectura de la proposición del Sr. Lizana, referente

## UNA REUNIÓN INTERESANTE

a que el Ayuntamiento encabece una suscripción para adquirir la casa de *Ca'n Pons* para destinarla a escuelas y campo de juego, que fué aprobada, y en consecuencia el Ayuntamiento acordó:

Consiguar en el próximo presupuesto la cantidad de 5.000 pesetas para encabezar la suscripción de referencia, y

Fijar el valor de la finca que deberá abonarse en caso de que ésta pueda ser adquirida por el Municipio.

El señor Presidente dijo que valía 14.500 duros y que concedía un plazo hasta el último de Septiembre para que pudiera adquirirla el Ayuntamiento, en cuya fecha, de no haber dado resultado la suscripción, él dispondrá de la finca.

Se nombró una comisión para efectuar la suscripción, y a propuesta del Sr. Casellas se acordó la integraran, además del señor Alcalde, los Sres. Casasnovas y Lizana.

Este a su vez propuso a los Sres. Casellas y Blanco; pero este último dijo opinaba que para que estas comisiones dieran resultado debían ser reducidas.

Los Sres. Casellas y Blanco se excusaron, pero este último vió obligado a aceptar ante la insistencia del Sr. Lizana.

Fueron nombrados, pues, los señores Ferrer, Casasnovas, Lizana y Blanco para integrar dicha comisión, y además por indicación del Sr. Blanco se acordó ofrecer un puesto en la citada comisión al señor Cura-Párroco.

### LOS PRESUPUESTOS

Continuando el despacho de la orden del día, se dió cuenta del proyecto de presupuesto formado por la Comisión Permanente para el próximo ejercicio económico de 1925 a 1926, y seguidamente se dió lectura a la Memoria redactada por la Comisión Permanente, que, dada su importancia, pensamos publicar ampliamente, pero que la falta de espacio nos obliga a dejarla para nuestra próxima edición.

Terminada su lectura, fué aprobada, y el Sr. Seguí preguntó quién había de satisfacer el impuesto del inquilinato si el propietario o el inquilino, contestándole el señor Presidente que creía debía satisfacerlo el propietario.

A continuación leyó el dictamen de la Comisión de Hacienda que dice haber examinado detenidamente el proyecto de presupuesto para el ejercicio próximo y que estando nivelados los gastos con los ingresos, con los recursos de nueva creación, y consignadas las partidas por gastos obligatorios, sin haberse producido reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público, que lo acepta y recomienda su aprobación al Pleno.

Seguidamente se dió lectura al proyecto de presupuesto de gastos por capítulos y artículos, y fué aprobado sin alteración alguna. Y siendo las 10'15, se acordó suspender la sesión hasta el día siguiente a las nueve.

### SE REANUDA LA SESIÓN

Reanudada el día siguiente por la noche la sesión, a las 9'35, con asistencia del señor Alcalde, de los Tenientes Sres. Casasnovas, Lizana y Lladó, y de los concejales Sres. Ballester, Castañer (A.), Rullán y Casellas, el señor Presidente ordena se cuente el número de los asistentes; y no siendo suficientes para continuar la sesión, se acuerda suspenderla, y que se convoque para reanudarla el lunes próximo a las nueve de la noche, advirtiéndole a los que faltan de la responsabilidad en que incurrirán.

Seguidamente, eran las 9'37, fué suspendida la sesión.

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 11 al 16)

|                 | Francos | Libras | Dólares | Belgas |
|-----------------|---------|--------|---------|--------|
| Lunes . . .     | 36 00   | 33 40  | 6 88    | 34 75  |
| Martes . . .    | 35 90   | 33 46  | 6 89    | 34 90  |
| Miércoles . . . | 36 20   | 33 57  | 6 92    | 35 00  |
| Jueves . . .    | 36 10   | 33 59  | 6 95    | 35 10  |
| Viernes . . .   | 36 10   | 33 45  | 6 91    | 35 00  |
| Sábado . . .    | 36 10   | 33 56  | 6 92    | 35 00  |

### Se desea arrendar

el primer piso de la casa número 16 de la calle del Cementerio.

Para informes dirigirse a D. Domingo Rullán, en la misma calle, n.º 20.

En nuestra última edición publicamos ya la noticia de que se hallaban en esta ciudad, en visita de inspección al comercio y a la industria, los señores Inspectores del Timbre D. Pedro Sureda y D. Carlos Blanc.

El martes por la tarde, previa invitación hecha por el señor Alcalde a los comerciantes e industriales, se celebró en la Sala Capitular de la Casa Ayuntamiento, una reunión, que vióse muy concurrida, llenándose por completo el salón de actos.

El señor Sureda dió a los reunidos una conferencia, explicándoles clara y detalladamente cuánto previene la ley del Timbre con respecto a facturas y objetos envasados.

Dijo que todos los productos o artículos naturales o industriales de cualquier género, destinados a la venta al por menor, siempre que estén encerrados o contenidos en cajas, paquetes, botellas, frascos o en cualquier otra forma de envase y que lleven una marca o contraseña especial que les distinga, se hallan sujetos al pago del impuesto del timbre.

Dividió el señor Sureda estos artículos en dos grupos, y en la forma siguiente:

**Primer grupo:** Artículos alimenticios de primera necesidad y medicamentos, llevarán un timbre especial móvil con arreglo a la siguiente escala:

Cuando el valor del género sea de más de una peseta y no pase de dos, cinco céntimos de peseta.

Cuando su precio sea superior de dos pesetas, diez céntimos.

**Segundo grupo.** Los artículos de cualquier otra clase de los expresados, incluso aguas minerales, llevarán un timbre especial móvil en cada envase con arreglo a la siguiente escala:

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| De más de 1 a 3 ptas.     | 0'10 ptas. |
| » de 3 a 5 »              | 0'15 »     |
| » de 5 a 10 »             | 0'20 »     |
| » de 10 a 15 »            | 0'30 »     |
| » de 15 a 25 »            | 0'50 »     |
| » de 25 a 50 »            | 0'75 »     |
| » de 50 ptas. en adelante | 1'00 »     |

Todos los artículos serán sometidos a impuesto desde que ingresen en las tiendas o locales destinados a su venta al por menor.

Los timbres han de ser inutilizados en el momento de su colocación, pues si así no se hace, los objetos puestos a la venta que lleven timbre sin inutilizar serán considerados como si no lo tuviesen de ninguna clase. Es éste un punto que conviene tener presente para no incurrir en responsabilidad.

Estos son los puntos principales en cuanto a los objetos envasados o contenidos; veamos ahora la segunda parte, o sea por lo que respecta a las facturas y recibos.

Es indispensable y obligado que todos los comerciantes e industriales inscritos en la Matrícula por cualquier concepto, tengan talonario de facturas, para justificar el cobro de las ventas que hagan al fiado.

Las facturas o recibos tienen precisamente que ser talonarios, y según su cuantía, deberán ir reintegrados con sujeción a la siguiente escala:

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Desde 5 a 500 ptas.        | 0'10 ptas. |
| » 500'01 a 2000 »          | 0'25 »     |
| » 2000'01 a 5000 »         | 0'50 »     |
| » 5000'01 pts. en adelante | 1'00 »     |

La póliza deberá fijarse en el corte de la matriz, en forma que la corona o mitad superior corresponda a ésta, y la mitad inferior al recibo.

En las matrices de las facturas y recibos comerciales bastará consignar la persona a favor de quien se expidan, la fecha, el importe de la deuda y el concepto de la operación.

Cuando una factura necesite ser extendida en dos o más hojas, el timbre irá fijado en la primera, haciéndose la correspondiente referencia en las partes de matriz de la hoja u hojas siguientes.

Estos son los puntos principales desarrollados y expuestos con toda claridad en la citada reunión por el Inspector del Timbre D. Pedro Sureda, lamentando carecer de espacio para ocuparnos de este asunto con

la extensión que lo hizo el ilustrado Inspector y con la que merece el referido asunto, por estar interesados en conocerlo bien todos los comerciantes e industriales de esta ciudad.

Pero, por lo que llevamos reseñado, creemos que quedan nuestros lectores al corriente, como debieron quedarlo aún más los numerosos vecinos que a dicha reunión asistieron, y es de esperar que a la mayor brevedad todos se pongan dentro de la legalidad a fin de que cuando, en la próxima semana, gire visita a los comerciantes la Inspección, no se vea obligada a levantar ningún acta.

El Sr. Sureda nos ha rogado hiciéramos público que en los Estancos hay actualmente timbres de todas clases en cantidad suficiente para suplir las necesidades de la localidad; de modo que las personas a quienes hagan falta, pueden adquirirlos, debiendo hacer presente que las que hayan sido remisas en obedecer lo ordenado, serán expedientadas y multadas con arreglo a la ley.

Realmente la Inspección ha dado toda clase de facilidades para que, sin sanciones de ningún género, pueda cumplirse la ley; si hay quien no lo haga, sufrirá, justamente, las consecuencias de su falta.

Nosotros, que hemos visto con agrado la caballerosa actuación de los señores Inspectores D. Pedro Sureda y D. Carlos Blanc, nos creemos en el deber de exteriorizarlo, y de agradecerse en nombre del público favorecido. Completará nuestra satisfacción el saber que, han terminado su cometido en esta ciudad sin haber tenido que imponer sanción de ninguna clase.

### El Congreso de la K. E. F. en Palma

Muy en breve, el viernes, sábado y domingo próximos, va a tener lugar en Palma un importante Congreso Esperantista. Se trata del Congreso anual que organiza para avivar la difusión del moderno idioma y para afirmar el entusiasmo de sus asociados la benemérita y laboriosa Federación de Esperantistas Catalanes (Kataluna Esperantista Federacio). Este año se celebra el Congreso en Mallorca por primera vez, pues cada año se celebra en sitio diferente.

Los esperantistas mallorquines, aunque muy pocos en número, se proponen hacer de su parte lo imposible para que el Congreso sea un éxito rotundo, e indudablemente lo será, dentro de lo que puede esperarse. La Comisión Organizadora, al frente de la cual se encuentra el infatigable y entusiasta D. Narcís Bofill, está trabajando con tesón para hacer de este Congreso una cosa muy digna del esperanto y de Mallorca. Se han fijado carteles, se han editado artísticas tarjetas postales y sellos conmemorativos (de éstos y de aquéllas hemos recibido diversos ejemplares en esta Redacción por conducto del *Esperantista Grupo Sollerico*), y no se omite detalle para que dé el próximo Congreso el esperado fruto.

Constituirá uno de sus más importantes actos la Fiesta de los *Juegos Florales internacionales* en esperanto, que tendrá lugar el sábado, día 23, a las once de la mañana, en el Teatro Principal. Allí recibirán de manos de la Reina de la Fiesta los premios que hayan obtenido por sus trabajos los poetas y escritores espe-

rantistas de todos países que a dichos Juegos Florales hayan concurrido. Sabemos que habían presentado, además de muchos escritores catalanes o procedentes de otras Federaciones españolas, buen número de extranjeros, en su mayoría polacos, suizos, italianos, checos, húngaros, belgas y alemanes. El Jurado lo forman asimismo algunos de los mejores escritores esperantistas de Europa y figura en él como Presidente el notable escritor polaco, considerado como el mejor de los poetas esperantistas, Kolomo de Kalockay.

Las tres sesiones del Congreso tendrán lugar en el local de la *Asociació per la Cultura de Mallorca* (Socorro, 62), donde asimismo se efectuarán los exámenes de esperanto para todos los que deseen obtener el diploma que acredite su suficiencia, o el título oficial de Profesor, que expide la Federación a cuantos se hacen de él acreedores. El día 22, a las diez y media de la mañana habrá solemne función religiosa en la iglesia de San Francisco, que consistirá en un oficio con adecuado sermón en esperanto. Para el 23 se anuncian un banquete oficial en el Grand Hotel, un concierto musical en el Teatro Lírico, y a las nueve de la noche, una audición de *l'Orfeo Mallorquí* en el Teatro Principal en obsequio a los Congresistas. El domingo y lunes se destinan principalmente a visitas a lo más notable de Palma y excursiones a los sitios más pintorescos de la isla, a elección de los Congresistas, habiendo empero una excursión colectiva el lunes a las Cuevas de Manacor. Es probable que muchos de ellos vengán también a Sóller a admirar sus bellezas y a saludar a sus compañeros del *Esperantista Grupo Sollerico*. Deseamos que les sea a todos grata su estancia en la isla y que el más feliz éxito acompañe a la celebración de este Congreso, de tanta trascendencia para el desarrollo de los grupos esperantistas mallorquines, y altamente beneficioso para Mallorca por lo mucho que podrá influir para fomentar el turismo, que encuentra en las asociaciones esperantistas un apoyo considerable, todavía no suficientemente apreciado. Y en cuanto a los congresistas que visiten nuestro valle, sinceramente anhelamos que se lleven de su visita la mejor impresión.

### Los previsores del porvenir

Con sumo gusto publicamos las siguientes líneas que nos envía nuestro estimado amigo D. Bernardo Ruiz, representante de la Sección de Palma de esta Asociación:

«La fiesta que ha de celebrarse el próximo jueves, 21 del actual, a las 11'30 de la mañana, con motivo del 20.º aniversario de la fundación de esta Sección local y reparto de las pensiones vitalicias a sus asociados, tendrá lugar en el *Teatro Principal*, cedido galantemente por la Empresa del mismo.

La entrada será pública. Se avisa a todos los asociados y familias de los mismos que el domingo, día 17, quedará cerrada definitivamente la lista abierta en esta Representación—Troncoso 3, 2.º—para asistir al banquete que se celebrará el citado jueves, a las dos de la tarde, en el Gran Hotel, en honor del Sr. Presidente y Fundador decano de dicha Asociación.

La Junta local ruega a todos los Previsores presten su cooperación con su presencia, la de sus familias, amigos y conocidos, a la mayor brillantez de dichos actos para corresponder a la distinción de tan ilustres personalidades, que, procedentes de Ciudadela, llegarán a Palma el martes día 19.

## BAYER—KODAK—AGFA—CRUMIERE

### PRODUCTOS FOTOGRAFICOS

Placas, film-packs, películas y papeles de todas clases y marcas. Preparación de baños.

::: Venta de máquinas y accesorios :::

FARMACIA SERRA (Sección fotográfica)  
PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN. — SÓLLER

## LA TENTACION

Declina la tarde con silenciosa majestad; las ramas abrilianas, cuajadas de hojas jóvenes y de capullos entreabiertos, derraman sus ricas fragancias por el jardín; las alondras se remontan a las alturas para gozar un momento más de la suave caricia del sol; canta con claridad divina el agua de los surtidores, y en las copas rumorosas de los árboles las brisas primaverales juguetean placidamente. Es la hora bendita en que los oídos se abren gozosos al halago y los corazones al amor.

Carmen está triste, vagamente triste; con la tristeza de la tarde que declina, del canto de la alondra que despide al sol, de la melodía lenta de los surtidores. Recuerda las largas horas de su solitaria y silenciosa viudez, las felicidades del pasado... Tal vez piensa apesurada en sus veintisiete años: ¡juventud estéril, condenada a ver transcurrir los ardientes días primaverales sin anhelos y sin pasiones!

Y es bella, soberanamente bella: su carne apretada y blanca tiene tonalidades de alabastro, azulea su cabello abundante y nudoso, brillan sus grandes pupilas negras; el ligero rumor de la arena que pisa suena como un himno de alabanza a su pie breve y arqueado... parece hecha para el amor, pero la risa no despliega sus labios descoloridos ni muestra los dientes diminutos y primorosos; su pecho es un manantial de suspiros, y sólo se entreabre su boca para darles salida. Carmen está triste de continuo, vagamente triste.

Su niña, único recuerdo que le queda del hombre amado, no está con ella; es un querubín de cinco años a quien fueron a buscar otros querubines con los que juega en el jardín vecino.

Y Carmen, sin su hija, encuentra más pesada, más triste, más fría su viudez. Se ha sentado en un banco, bajo los limoneros en flor. El perfume penetrante del azahar le recuerda las grandes alegrías de su boda, turbadas a ratos por invencibles rubores y por el ligero temor que producen los misteriosos entrevistos. A los efluvios primaverales, parece abrirse su pecho a sentimientos que no le son desconocidos; no puede precisar el fin de su deseo, pero desea: no ha muerto todo en su corazón ni está seco todo en su naturaleza.

Rompiendo la armonía majestuosa de la tarde, oyes por el camino impaciente galopar. Los gorriones que piaban en las acacias huyen asustados; a la puerta de la artística verja que formaron manos

catalanas, un caballo, obediente a la voluntad del que lo monta, acaba de pararse; repica la campana bulliciosamente y un criado corre a abrir.

Carmen, curiosa y sobresaltada, se pone en pie. ¿Quién irá a visitarla? ¿Quién se acuerda de ella y viene a turbar la monotonía de su vida solitaria y triste? ¿Acaso no huyen todos de las lágrimas y de los duelos? ¿Existe en el mundo alguien que voluntariamente salga al paso del dolor para consolarlo?

Sin saber por qué, tiembla. En sus ojos se pinta cierta expresión de susto, como si acabaran de sorprenderla... Y está muy hermosa, dulcemente hermosa en aquella actitud expectante.

Oye rumor de pasos. Es por una de las vereditas enarenadas del jardín. El que se acerca tiene el andar firme de los hombres resueltos.

—Hace poco la señora paseaba por aquí—afirma la voz del jardinero.

Poco después una voz vibrante y cariñosa grita:

—¡Carmen!

—¡Fadrique!

Se estrechan las manos alegre, amorosamente, experimentando el hondo regocijo que proporcionan las sorpresas agradables.

El jardinero saluda con reverente inclinación y se va con fiado. El caballero debe ser un gran amigo de la señora cuando así lo recibe. No hay nada que temer.

Fadrique está allí, frente a Carmen, mirándola emocionado: tiene muchas cosas que decirle y no sabe cómo empezar.

Es hermoso y varonil, tipo árabe puro, con su barba negra y rizada, sus ojos grandes y soñadores guarnecidos de largas pestañas, su cabeza noble de frente alta. Viste elegante traje de montar y es joven, esbelto y ágil.

Empiezan a hablar con viejos amigos que nada tienen que reservarse, en dulcísima intimidad.

¡Cuánto tiempo sin verse! Desde los quince años en que él salió de Madrid para emprender una larga peregrinación por el extranjero. Primero Italia, la poética y divina Italia, el sueño preciado de todos los artistas jóvenes; después París, el loco y bullicioso París, verdadero manicomio suelto, centro de toda locura y de todo heroísmo; más tarde Londres, Berlín, Rusia, América... todo el mundo; su padre, conociendo su afición al arte, había querido darle una base sólida y firme, y le tuvo doce años viajando, conociendo idiomas, estudiando costumbres, tratando a los grandes artistas...

—He visto mucho; he aprendido bastante, pero también perdí el tiempo lastimosamente. Las nostalgias de la patria

persiguiéronme por todas partes y me ataron las manos. Con la ausencia, la patria se engrandece y se poetiza. Podemos estar rodeados de todas las comodidades del lujo, de todas las bellezas sublimes del arte, pero no se olvida el querido rincón donde tuvimos los primeros sueños y acariciamos las primeras ilusiones... Sí, sí; la grandeza de la patria aumenta en relación a la distancia que de ella nos separa. Los que no salieron nunca del rincón en que nacieron desconocen la soberanía de su encanto y no le aman con la intensidad con que le aman los ausentes.

Carmen escúchale con placer; la llegada del amigo de la infancia le ha hecho olvidar las tristezas de la soledad. Agrádale estar al lado de aquel a quien conociera desde la niñez y dejara de tratar en la edad de las más preciadas ilusiones. Cuando Fadrique deja de hablar, aún le escucha.

Luego le toca el turno a ella, y sus primeras palabras son para decir que no habrá sentido tanto la ausencia cuando nada hizo por volver.

—Hace siete años—repuso él con melancolía—estaba resuelto a repatriarme. No me sentía bien en parte alguna, en sueños acariciaba una ilusión bendita y una imagen amorosa que me atraían hacia aquí con fuerza irresistible; lo que no pensara nunca pensáballo entonces, lo que nunca sintiera entonces lo sentía... Ya tenía hecho el equipaje cuando recibí una carta de mi padre en que me anunciaba tu boda... ¡Y no volví!

Guardan silencio largo rato. Carmen, azorada, no sabe que decir. No esperaba aquella declaración hecha en tal forma, y aunque toda mujer se enorgullece de ser amada, ella, saboreando el halago, experimenta un profundo sentimiento.

Fadrique sigue hablando, explicando aquel fenómeno: el amor es así: raro e ilógico. A lo mejor esclaviza un corazón cuando menos motivo parece haber. Él, que miraba siempre a Carmen como alegre camarada de juegos, la amó ausente y hasta mucho tiempo después no se dio cuenta de que la amaba.

Sentados en el mismo banco, bajo los limoneros en flor, Fadrique arrulla a los oídos de Carmen la estrofa más brillante del poema de la vida; aquella estrofa en que el amor habla, los corazones palpitantes, los oídos creen escuchar sinfonías misteriosas, los ojos se entornan con dulce suavidad y todo el cuerpo experimenta un sublime estremecimiento de placer.

Fadrique habla ardentemente; sus palabras son arrebatadoras, inspiradas sin duda por el demonio de la tentación.

Carmen languidece de amor. A den

sus mejillas; sus ojos llamean, y escucha con deleite, dejándose vencer.

El canto de la alondra parece más apasionado y amoroso; hay amor en el piar de los gorriones, en las fragancias de los capullos entreabiertos, en las tiernísimas hojas de las ramas abrilianas, en el perfume penetrante de los jazmines, en el suave de las acacias... El ambiente es amor. Los insectos, buscándose por entre la hierba se aman.

Ha sonado la hora del pecado. Tal vez la serpiente se enrosca en el tronco del limonero y mezcla en las ardientes palabras del enamorado el soplo perverso de la fascinación. Todo parece confabularse contra Carmen, que desfallece; su sangre que abrasa la piel derramándose como fuego por las venas, su corazón que palpita, la lenta melodía de los surtidores, los efluvios primaverales...

Fadrique reconoce que la victoria va a ser suya, y rodea en un arrebatado ardiente la cintura grácil de la amada, que se siente atraída irresistiblemente... Va a caer; sus labios se prestan al beso y al retrepase en un último esfuerzo de lucha, muestra su divina garganta a la caricia abrasadora...

Suena un canto; canto aiborizado, infantil, poético como coro de ángeles, suave como la mirada protectora de la Virgen.

«A la vibora, vibora del amar  
por aquí podéis pasar.»

Son las voces angelicales de las niñas que cantan en el jardín vecino, y entre aquellas voces está la de su hija. Díjese que es la voz del cielo que triunfa de la tentación.

Rápidamente, sofocada, Carmen se pone en pie.

—¡Mi hija!, murmura levantando los ojos al cielo, cruzando las manos, fervientemente agradecida a Dios que le ha dejado oír a tiempo la voz dulce y triunfante de la inocencia.

Y mientras Fadrique la mira confuso y arrepentido de su arrebatado, Carmen llama al jardinero.

—Mi hija, dice ansiosamente, que venga mi hija; quiere conocerla este señor.

Cuando llega saltando como un pajarillo al despuntar el día, la coge en brazos y la besa con amor infinito.

Y presentándola a Fadrique, le dice con una emoción que no trata siquiera de disimular:

—Este es un amigo; un amigo muy bueno de mamá que va a emprender un largo viaje, y viene a despedirse...

RAFAEL RUIZ LÓPEZ.

## Folletín del SOLLER -40-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

ción de ver iluminarse de nuevo la cara de Genoveva y reaparecer su belleza... Pero las mujeres son indiscretas en su triunfo, y Genoveva añadió con una sonrisa dulzarrona de benevolencia hipócrita:

—Esta chica debía cantar en los patios. Su traje le atraería tantas monedas de diez céntimos, que pronto podría pagar los gastos de su año de Conservatorio...

El mordisco que tuve que darme en el labio inferior para contener la respuesta que quería salir, le hizo sangrar cruelmente. Sólo al cabo de unos segundos pude responder con una placidez digna de Merlín, a lo menos así yo lo creía:

—¡Oh! Miette posee algunos bienes, y dispondrá también de las economías de su tío.

—Además tendrá su salario de cocinera...

Y con una carcajada que, desgraciadamente, se lo debía todo a la aridez de

la voz y nada a los beneficios del método, Genoveva me dejó al piano y fué a sentarse al lado de Gastón Sorreze...

Ciertamente, la brisa que me había impulsado en aquellos días hacia Genoveva flotaba muy indecisa y débil... pero no me fué indiferente que por primera vez se negase a aspirarla con la delicia de una flor dispuesta a abrirse.

Y ahora, ¿qué decisión voy a tomar? ¿Cuál de mis proyectos voy a realizar por fin?... Separarme de Miette; es preciso. ¡Pobre niña! Ella lo ha querido revelando anoche su presencia, extravagante hasta el absurdo, en casa de un hombre soltero... Pero ¿la despediré simplemente? ¿La meteré en un colegio para que espere allí, completando su instrucción, que debe de ser muy primitiva, la época de ingreso en el Conservatorio?...

Debiera, al menos, llamarla para regañarla como merecía y hacerle comprender que no se juega con la vida como con una tierna madre de inagotable sonrisa, sino que es preciso tratarla como a una parsimoniosa madrastra y no comprometer ninguno de los dones que nos hace a regañadientes... ¿Qué va a ser de esa muchacha si la opinión del mundo, alarmada por su temeraria aparición de

anoche, me obliga a abandonarla a sí misma?

Pero, si le digo todo esto, me va a responder con las más impertinentes sonrisas de sus hoyuelos y con sus locas esperanzas novelescas, que no tenga cuidado ninguno...

Observo que, si no pongo pronto remedio, no acabaré de disparatar sobre el estado psicológico de Miette. Aquí viene Merlín a traerme con aire contrito *La Revista del arte y de los artistas*. ¿No cambia ya Miette? ¡Mejor que mejor, Merlín! No se saborea bien la lectura más que en una atmósfera de claustro.

29 de diciembre, por la noche.

Y a pesar de todo, temiendo ablandarme y llamar a mi culpable discípula para la lección de arpa, en cuanto han sido las cinco me he marchado al círculo.

Oculto detrás de uno de los periódicos más grandes, he evitado de cinco a siete los *abordajes* de amigos triviales, y en la comida me he encontrado una vez más al lado de Gastón Sorreze. Gastón, a quien veía en estos últimos tiempos un semblante sombrío, muestra hoy una cara de franca y abierta alegría.

—Esta noche no toco una carta, me di-

ce después de la sopa: gracias a tí, podrían desplumarme...

Gastón tenía la costumbre de consolarse a menudo en las mesas de juego de los desdenes de Genoveva.

—Digo gracias a tí, continúa, aunque ciertamente no tienes la culpa de que Miette se exhibiera anoche a Genoveva Lambrecy... Se veían en tu cara la sorpresa y la cólera, como ciertamente se veía la admiración en nosotros... ¡No vuelvo de mi asombro! ¡Que maravillosa aparición!

—¡Dios mío!, he dicho con indiferencia; ¡qué exageraciones por una cofia de arlesiana! Si Miette se hubiera presentado en un traje menos especial nadie hubiera hecho caso de ella.

—¡Oh! ¡Oh!... Quisiera yo haberla visto con el traje de Genoveva... Pero no volveremos a disfrutar el sabroso espectáculo de las dos en presencia una de otras...

Al decir esto, Gastón prorrumpe en una alegre y franca risa, como hacía mucho tiempo que no le veía, y añade bajando la voz, al ver que alguien se sienta a su derecha:

—¡Pero que pronto se arañaron con la

(Continuará)

## Futbolístiques

El dia de la fira, el «*Marià Sportiu*» després d'una notable exhibició és vençut pel «*Constància*» d'Inca per la mínima diferència.

Com prevèiem en la crònica anterior, el partit que tengué lloc diumenge darrer en el camp local de futbol fou interessant per molts de conceptes com no podia menys de succeir, car la festa del dia i la vàlua de l'equip visitant eren per alentir aquestes esperances.

Efectivament, la qualitat de joc que presenciàrem si bé no era cap cosa de l'altre món era molt superior al que estam avosats a presenciari, lo que fa poguem catalogar aqueix partit entre els bons que hem vist en el camp del *Marià* que, si fa no fa, podríem contar amb els dits de la mà.

En tot el seu transcurs les forces estaven prou igualades si bé se senti qualque mica la superioritat dels inqueros, però l'actuació brillant dels nostres qui aquell dia se superaren a si mateixos feia imperceptible aquest domini i conseguiren desbaratar-los no poques jugades.

Enc que les dues parts fossen prou mogudes, la segona fou la que registrà més joc i la que se dugué a un tren major. Durant tot el partit no minvaren ni en uns ni en els altres les ganes de guanyar lo que no'l deixà decaure ni un sol moment i la pilota així era davant una porta així davant l'altra demostrant-se d'aquesta manera l'anivellament de les forces i l'entusiasme amb que lluitaven els dos equips contendents.

El primer temps acabà amb un empat a 0 i sense que els porters haguessen hagut de fer gaire feina. Al segon, i sobre tot després d'haver conseguit els del *Constància* el seu gol de resultes d'un corner, el joc prengué una gran vivacitat principalment de part dels sollerics qui volien a totes passades modificar el resultat advers del marcador. Però, malgrat sos esforços, no conseguiren alterar el resultat.

Dels equips, no cal senyalar-ne cap per damunt l'altre. Tots dos estigueren prou a l'hora. El *Constància* jugà més cohesionat que'ls nostres demostrant una major disciplina i major entreno que ls d'aquí, principalment l'ala esquerra que s'entenia a meravella, la qual posà la nostra porta en moments de vertader perill. Els defenses sollerics hagueren d'emprar-se a fons per desbaratar els nombrosos atacs inqueros. Els nostres jugaren bé, amb dalit per la victòria i sense planyer-se gaire i demostraren en nombroses ocasions, si més no, estar a l'altura dels jugadors externs.

A les quatre en punt començà el partit que arbitrà amb plausible encert el referèe colegial En Jaume Hernández.

Els estols s'aliniaren de la següent manera:

*Constància F. C.* d'Inca. (Blancs). Ferrer—Sancho, Alzina—Estrany, Garau, Aloy—Ripoll, Coll, Amengual, Barber i Prats.

*Marià Sportiu de Sóller.* (Blancs-blau). Colomina (J)—Martorell, Seguí,—Arbona A. Llambias, Fullana—Borràs, Castañer, Ribas, Mora i Company.

Triat el camp pels sollerics escolleixen la porta de la banda del torrent i surten a un tren fantàstic però se fan amb la pilota els inqueros i la duen a la nostra porta amb una combinació magnífica. Aclareixen els defenses locals i la pilota arriba altra volta a la porteria contrària i un xut d'Ep Sancho tira la bala a fora. Tret aquest, aviat la bala torna a l'àrea de defenses marianes que En Martorell cuida allunyar. Altra incursió, i En Seguí amb bell estil treu la pilota que li és remesa novament i torna a allunyar.

Recull el nostre extrem esquerr, En Company, qui s'entenia prou bé amb el seu *idem* d'ala i amb una ràpida arrancada arriben fins a la línia de kik contrària, passa a n'En Borràs qui's trobava més desmarcat però troben el defensa dret qui com una murada los desbarata la vistosa combinació.

Incorren els nostres en free-kik que és lleu sense cap perill i al poc moment posen la porta inquera amb un compromís que salvà el porter brillantment, acabant la jugada a kik.

Se succeix una estona de joc igualat en mig del camp incorreguent en gens un dels blancs. El tira En Seguí, reculleix En Mora qui la passa a n'En Castañer qui estava orsai, pitant-lo el referèe.

Fènts amb la pilota els inqueros ataquen seriosament la porta local però En Colomina salva la situació amb una notable sortida que és aplaudida, sortetjant dos jugadors qui l'atacaren valentment.

Altra atac molt compromès a la porta se-

va que acaba a fores i seguidament un a la nostra que aclareix En Llambias i recullint els davanters de Sóller van a la porta d'Inca acabant a kik.

Nova incursió al terreny local que salva apenes el porter, pifiant casi, i la cosa ha-gués acabat amb un gol de no estar orsai En Coll. Tret aquest p'En Seguí incorren els nostres casi al moment en faut devers la reixa de defenses qui tirat el free-kik no és gol per miracle, car la pilota va a kik a pocs centímetres de la barra.

Altra atac, a l' instant, a la meta sollerica que la mala col·locació de defenses fa perillós, i després d'un breu i lleuger domini dels del *Constància* va a kik el baló.

Es tret pels nostres i va a fores. Nou atac a la porta nostra que salva En Seguí qui està fet una fiera. La pilota va novament a fores. La treuen i En Colomina atura un xut col·locat però sense virulència.

Se nota el domini dels inqueros els quals tornen als breus instants a importunar la nostra tripleta defensiva. En Martorell fa un corner que es treu brillantment però sense perill. Altre atac que salva En Seguí i un altre En Martorell tots seguits i un altre qui va a kik.

Els nostres mitjos se cansen de recullir pilotes dels defenses que passen als davanters però aquests no reixen en els atacs que comencen.

Després d'una estona de joc en mig del camp hi ha un atac a cada porteria essent prou perillós el seu qui va a kik fregant el travesser de la porta.

En una escapada dels blancs-blau En Ribas pifia un passe matemàtic d'En Borràs qui hagués estat un gol com unes cases. Reculleixen els blancs i devallen amb el baló fins a la meta sollerica que el bak dret nostre cuida allunyar. Atac a la porta inquera que va a corner i tret p'En Borràs i recullit p'En Castañer amb un patràs va a porta però En Ferrer està ben col·locat i bloca colosalment. Devalla la pilota novament i En Colomina amb molta vista i tranquil·litat la deixa anar a kik.

Novell atac a la porta inquera que va a fora. Tornen vestir els nostres i acaba a kik. Després d'un breu pilotatge davant la porta local va a kik contra els sollerics i al cap de poc en tiren un altre d'aquells qui posen la carn de gallina.

Una investida per banda que una pifada d'En Coll davant la porta sollerica no deixa fer un gol imminent. Dues noves incursions dels inqueros i la darrera la pilota va kik fregant el travesser que el porter amb un excés de vista i de tranquil·litat no intentà aturar sisquera.

Altre atac i altre kik contra els nostres i tot seguit un lleuger pilotatge davant la porteria mariana que va a barra. Reculleix En Castañer qui se multiplicava per poder atendre per tot i se fa mal, però aviat torna estar en condicions.

Després d'unes estones de joc en mig del camp i d'un pilotatge davant la porta del *Constància*, registram dos kiks més contra els blancs blaus i un contra els blancs i un free kik que tirà magistralment En Castañer de casi mig camp molt ben col·locat que no fou gol a causa de l'excessiva distància a que fou tirat, lo que permeté recollir a n'En Ferrer molt tranquil·lament pitant se tot seguit el descans sense haver pogut desfer l'empat a zero gols.

Reanuat el partit i sortit ells es va ràpidament i per cada banda a la porta contrària, estacionant-se el joc en el camp nostre fins que acaba la cosa a kik. Nova arrancada al seu camp que salva elegantment En Ferrer essent atacat a l'hora per tres blancs-blau i pitant-se el faut que se tira tornant esser aviat el joc davant la porteria contrària; xutant a gol que bloca el porter. Altra atac, que aclareix el defensa esquerr, i recullit la pilota per l'ala esquerra inquera s'inicia una altra investida al terreny local que acaba a kik.

Anotat després dues arrancades contra la porta d'Inca i una contra la de Sóller, una de les nostres molt perillosa, que procuren allunyar els defenses i mitjos. Una altra investida molt ben duita p'En Ribas qui a davant porta passa admirablement a n'En Llambias qui estava ben col·locat perdent se la jugada que era un gol preciós per excés de preparació, anant a kik.

Un altra atac contra la porta inquera se converteix en corner que és molt ben tret però torna altra volta a corner i tret altra vegada ho és magistralment, estil del que vèrem dels uruguais conyidíssim davant porta, que al uesser rematat, falla per mil·límetres.

En una nova investida topen En Barber i En Castanyer quedant tots dos mig estor-miats, però aviat es refan i continua el joc.

Un free-kik contra els marians va a kik ran per damunt porta iniciant-se tot seguit un atac als inqueros que bloca el porter, ha-



**Esa copa**  
contiene el líquido  
que vigorizará su sangre.

Verdadero "elixir de larga vida", este Jarabe reúne tres cualidades excelentes: tonifica, fortalece y facilita la nutrición. Hace más de 30 años viene siendo la salvación de los organismos debilitados por la edad, el esfuerzo intelectual o los excesos. Combate con éxito la inapetencia, el insomnio, la pesadez de cabeza y el decaimiento producido por el empobrecimiento de la sangre.

Si anhela usted mantener su cuerpo vigoroso, el espíritu alegre y poner el organismo a cubierto de cualquier quebranto, debe tomar

# HIPOFOSFITOS SALUD

AVISO.—Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior, HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.

vent hi una estona de pilotatge dins el seu camp.

Llavors anotàrem un atac inquero i tres seguits dels sollerics que resulten un kik per banda. En Llambias d'un fort xut perd una sabata, que produeix grans rialles. Hi ha una estona de joc igualat i després d'un avanç dels davanters centrals del *Constància* se tiren dos corners contra els sollerics, un per cada ala, sense conseqüències, acabant la jugada a kik.

En breus intervals se tiraren dos corners més contra els locals; el primer acaba a kik però el segon degut a haver allunyat poc se converteix en un gol contra els marians que és aplaudit pel públic.

Centrada la pilota reaccionen els sollerics de valent i amb breu estona anotam sis atacs contra la porta del *Constància* per un contra la del *Marià*.

Llavors els inqueros se defensen amb dalit i ataquen la porteria blanc-blava donant ocasió de lluir-se a n'En Colomina qui salva una situació compromesa en que se trobava tot sol, sense els defenses. Se li tributen molts aplaudiments.

Tres nous atacs a la porta local sense perill, un d'ells kik, i avançada mariana duita per l'ala esquerra que xuta a gol, toca el porter però no atura i la recolleix En Borràs qui tornà xuta a fer gol, atura novament En Ferrer i En Ribas recull el remate amb el cap anant la bala a kik. Fou la jugada millor del partit i la més ràpida.

Poc després, hi hagué dos atacs contra els sollerics i un contra els inqueros qui fou kik aquest darrer silant-se el final de l'encontre.

El resultat tècnic de l'encontre fou: contra el *Marià* 1 gol, 3 free-kiks 5 corners, 19 kiks i 6 xuts a porta retornats per porter local i contra el *Constància* 1 free-kik, 3 corners, 11 kiks i 10 xuts a porta retornats. Ademés els nostres incorregueren 3 vegades a orsai i els inqueros 6.

Dels jugadors inqueros se destacaren part damunt els altres En Barber interior esquerr i En Prat extrem esquerr també qui s'entenen la mar, i que donaren molta feina als nostres mitjos. Els demés de la línia d'atac els secundaven admirablement. El tercet defensiu, En Ferrer, Sancho i Alzina conseguiren formar una barrera inexpugnable que, no obstant, d'haver tengut més sort els sollerics haurien perforat més d'una vegada. Els mitjos s'hagueren d'emprar de valent per aturar En Ribas i En Castañer qui, incansables atacaven com a dimonis i En Mora i Company qui combinaven molt. En conjunt, magrat la superior categoria de l'equip visitant, el trobàrem per poder lluitar amb els nostres sense que fessen cap mal paper i creim francament que així com guanyà hagués pogut perdre, perque la diferència de joc no fou molta. L'*escorè* obtingut és un reflexe prou fidel de les forces dels dos bandols contendents.

Dels nostres, part damunt tots, hi està En Castañer qui fé un de sos millors partits, multiplicant-se per esser per tot desde la defensa a l'atac. La primera part jugà d'interior dret i la segona de mig centre i sempre amb fortuna. A l'ofensiva el secundà molt En Ribas. En Borràs també s'en desfé bé. En Mora i En Company feren una bona ala esquerra encara que l'extrem

moltes vegades no estava al seu lloc. Els mitjos, En Llambias i En Mayol molt treballadors i acertats. En camvi En Fullana no estava prou de pega. Els defenses, En Seguí, colossal, corroborant el jui que formulàrem d'ell en crònica anterior. En Martorell voluntariós, com sempre. En Colomina, qui actuà de porter a causa de la dimissió d'En Marqués (que ja prevèiem feia estona) fou la seva característica la tranquil·litat i el cop d'ull. El gol que li feren no li poden donar la culpa a ell.

Podem dir que dels 23 (referèe incluit) no n'hi hagué cap qui desentonàs. Joc viu i bastant net en conjunt. En resum: un bon partit de dia de fira.

### Campionat d'Espanya

Acabà per fi diumenge passat el campionat peninsular de futbol, amb una victòria esclatant dels catalans damunt sos contrincants. A Sevilla, qui se jugava la final del grup A vencé brillantment el *Barcelona* a l'*Arenas de Gijón* per 2 a 0, adjudicant-se el preuat títol, i a València, a la final del grup B, el *Júpiter* s'imposà a l'*Atlètic de Gijón* vencent-lo per 4 a 1.

Es tant més notable la victòria del *Barcelona* quan se recorda el seu desastrós començament al torneig d'enguany però conseguí imposar-se a les lluites intestines del club l'espiritualitat qui el caracterisa i qui és en definitiva la qui ha conseguit la dobla victòria.

Pel *Barcelona* i pel *Júpiter*, la nostra enhorabona més cumplida.

### Noves

A Holanda, els uruguais venceren a la selecció del país per 7 a 0.

A Manacor, l'*Alaró* i l'equip *Mallorca* d'aquell poble feren match nul en la semifinal pel campionat balear de tercera categoria.

Demà a Lisboa se juga un partit entre la selecció portuguesa i l'espanyola.

### Per aquesta setmana:

Demà, per donar un descans als jugadors no hi haurà partit en el camp de futbol. En camvi dijous, festa de l'Ascensió hi haurà, com ja anunciàrem, l'encontre entre el *C. D. Lluchmayorense* i el *Marià Sportiu* els quals aliaran sos millors elements. Promet esser un bon partidet.

Pel diumenge següent, tenim anunciat el *C. D. Mariano Felanitx* del qual ja parlàrem més extensament en la pròxima crònica.

REPLY II

### Se necesitan

Dos jóvenes para ir a Alemania y trabajar en casa española.

Dirijan ofertas directamente a D. Luis López: Goetheplatz, 6 Veimar (Sajonia)

### Diccionari Català - Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## DESPUÉS DE LAS FIESTAS

No obstante estar el cielo despejado, al cerrar nuestra edición anterior, según dijimos, durante la noche, a cosa de las dos, precedida de fuerte tronada cayó abundante lluvia. No fué, pero, ésta un obstáculo para que pudieran celebrarse las Fiestas y Fiestas de la Victoria con toda la brillantez que del ya conocido programa podía esperarse; sin embargo, pudo contribuir—y contribuyó quizás—a restarles animación la inseguridad del tiempo, cuyo cariz, el sábado, amenazaba tempestad a, otro lado del Coll, por una parte, y por otra la corrida de novillos en Palma, organizada por la «Asociación de la Prensa», que se había anunciado y tuvo lugar el domingo por la tarde. Estos fueron, sin duda alguna, los principales factores de la disminución de forasteros que este año en nuestra fiesta tradicional se notó.

Es verdad que tampoco ofrecía ninguna novedad atrayente el programa de los festejos; pero éste no creemos fuera motivo bastante del retraimiento de esa parte del público mallorquín que dejó de venir, fundados en que siendo este programa exactamente el mismo en años anteriores, la concurrencia en cada uno de estos años fué mayor.

La reseña de estas fiestas, ogaño, no ha de ofrecer al cronista ninguna dificultad, pues con decir que el programa anunciado tuvo, en todas sus partes, completa y muy exacta realización, dejará cumplido su cometido, evitándose de este modo para los lectores que lo conocen una enojosa repetición.

Al anoche del sábado anunció al vecindario el comienzo de la conmemorativa solemnidad un alegre repique de campanas, y poco después era llevada procesionalmente la imagen de Ntra. Sra. de la Victoria a la iglesia parroquial, donde fueron cantadas acto seguido solemnes completas. El aspecto que ofrecía nuestro vasto y hermoso templo luciendo su espléndida iluminación, de cirios en el monumental retablo del altar mayor y de bombillas eléctricas en las distintas arañas que penden de la elevada bóveda, era verdaderamente encantador.

En el exterior, iluminados por medio de farolillos de colores, a la veneciana, y por medio de potentes focos eléctricos la calle del Príncipe, la explanada de la Estación y las plazas de la Constitución y de Antonio Maura, no tardó en dar principio la fiesta popular, que consistió en conciertos musicales por la banda de la «Lira Sollerense» en las veladas del sábado y domingo, y en baile público en la del lunes, también al son de dicha banda, en la mencionada plaza de la Constitución. En todas esas veladas quemáronse, en los intermedios de las tocatas musicales, vistosos fuegos de artificio, que admiró y aplaudió la multitud. El paseo, durante esas diversiones estuvo animadísimo, y por el júbilo que se retrataba en sus semblantes y por su alegre agitación y sus derroches de buen humor, bien claramente se veía que estaba en sus delicias la bulliciosa juventud. Duraron «oficialmente» estas veladas hasta las doce, pero no por esto faltaron trasnochadores que las prolongaron hasta una hora bastante más avanzada aún.

La parte religiosa de la fiesta revistió el mismo esplendor de siempre, y consistió, además de en el traslado de la imagen de Ntra. Sra. de la Victoria desde la iglesia del Hospital la Parroquia y canto de completas, como queda dicho, en la muy solemne misa mayor del domingo, en la procesión por la tarde, y al día siguiente, lunes, al anoche, en la reintegración de la antigua figura de la Santísima Virgen que bajo la referida advocación presidió todos estos cultos, al tiempo en que durante todo el año e venerada.

En los mencionados actos tomó parte una concurrencia muy numerosa, y en especial a la misa mayor del principal día de la fiesta. Asistieron las Autoridades civiles, judiciales y militares de la localidad, estando el Ayuntamiento presidido por el

Alcalde, D. José Ferrer; y en el presbiterio ocuparon también sitios de preferencia los niños y niñas que, vestidos con ricos trajes a la antigua usanza, representaban a los personajes que más se distinguieron en la gloriosa jornada que con estas fiestas anualmente Sóller conmemora: el Virrey de Mallorca, D. Guillermo de Rocafull, representado por el niño Alfonso Casanovas Llompart; el Capitán de armas D. Juan Angelats, por el niño Ramón Rullán Frontera; el Sargento Antonio Soler, por el niño Jaime Frontera Llabrés, y las hermanas Francisca y Catalina Casanovas, llamadas con justo motivo *Les valentes dones de Ca'n Tamany*, por las agraciadas niñas Catalina Garau Albertí y Amalia Ledesma Oliver.

Presentaba el templo parroquial brillante aspecto, adornado con sus mejores galas y luciendo la misma esplendorosa y artística iluminación de la vigilia. Fué el celebrante el Rdo. Párroco Arcipreste, D. Rafael Sitjar, asistido por los señores sacerdotes D. Ramón Colom, vicario, y D. Jaime Borrás Rullán, de diácono y subdiácono, respectivamente; la capilla y escolanía parroquiales interpretaron, con acompañamiento del órgano, una bella composición, y después del Evangelio ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Antonio Caparó, Rector de la iglesia de Biniraix, quien describió en forma galana y gran copia de datos históricos el hecho memorable que el 11 de Mayo de 1561, después de sembrar la intranquilidad y el dolor en los pechos de los habitantes de este valle, por la protección de la Virgen, invocada en los momentos del peligro, hizo su nombre gloriosamente inmortal. Es un gran acierto, que desde algunos años a esta parte se tiene en la elección del predicador, el encargar este panegírico a un sacerdote sollerense, conocedor del valle y familiarizado con los nombres de los parajes en que tuvieron lugar los acontecimientos que narra y comenta, con lo cual resulta más impregnada de sabor local la narración y las descripciones más detalladas, más claras y más ajustadas a la verdad.

La procesión, que salió de la Parroquia a las seis y media de la tarde, recorrió, como de costumbre, el largo trayecto de calles y plazas de la antigua circunvalación de la ciudad. En ella abrían la marcha la media docena de cabezudos recientemente adquiridos por el Ayuntamiento, que han constituido de la fiesta bien pudiéramos decir la única novedad, los cuales, como los gigantes en la procesión del Corpus en Barcelona, danzaban alegremente al son de la gaita y tamboril. Seguíales el antiguo Concejo de Sóller, representado por jóvenes vestidos con la indumentaria de la época; los ricos estandartes de las cofradías parroquiales con los obreros respectivos; nutridas representaciones de la Asamblea Local de la «Cruz Roja» precedida de la bandera de la institución y presidida por su Junta Directiva, luciendo todos sus miembros los nuevos uniformes, y de la entidad de «Caballeros de Ntra. Señora de la Victoria», con sendos cirios; los personajes históricos, representados por niños y niñas, según ya queda hecha mención, y precediendo a la cruz y clero parroquial era llevada en triunfo, adornada con flores, la auténtica tranca de moral que en la a la par luctuosa y gloriosa jornada dejó de asegurar la carcomida puerta de la casa *Ca'n Tamany* para convertirse en arma defensiva y ofensiva en manos de las valerosas jóvenes que ha apodado Sóller desde entonces las *valentes dones*, y que es el único trofeo que nos queda de tan singular victoria.

La imagen de la Reina de los Cielos, ostentando en su mano la simbólica palma, presidía, llevada en andas, la religiosa manifestación, y a continuación iban de Preste el Rdo. Párroco, Sr. Sitjar, con sus ministros Sres. Colom y Borrás; el Ayuntamiento, presidido por el alcalde Sr. Ferrer, con los Sres. Escalas, Juez Municipal; Herrero, Teniente de Carabineros, y Gabaldón, Teniente de la Guardia civil; y en último término la banda de música de la

«Lira Sollerense», que tocó durante el trayecto apropiadas marchas.

El lunes por la tarde efectuóse el simulacro de desembarco, en el puerto, de las tropas tucas al mando del famoso Occhiali, y fué este espectáculo, no obstante lo que ya acerca del mismo dijimos en nuestro número anterior, no sólo entretenido sino que muy agradable además, a lo que contribuyó en gran manera la esplendidez del día y la concurrencia numerosísima que a presenciarlo acudió. Los tranvías, con un servicio no interrumpido, iban y venían atestados de pasajeros desde las primeras horas de la tarde hasta ya entrada la noche, y por otra parte buen número de auto-camiones dedicáronse al transporte de viajeros, que efectuaban con suma rapidez. Esto, con el gran número de automóviles y carruajes particulares, hizo que fuera la aglomeración de gente muy grande, hasta podríamos decir extraordinaria, y que efectuara la excursión el numeroso público con más comodidad que otras veces, pues que no se vió obligado a las largas esperas, para ir ni para volver, que en años anteriores fueron para los impacientes una verdadera y muy molesta contrariedad.

La mar, algo picada a causa del fuerte N. O. que durante la mañana reinará, impidió a las embarcaciones de los «moros» la salida del puerto, para figurar la entrada al empezar; pero, como en el teatro *e tutto conventionale*, como dice aquel Querubini de «El duo de la Africana», hizo la ilusión el público de que había llegado un poco tarde, cuando ya las «galeotas turcas» habían entrado, y todo el mundo quedó satisfecho igualmente que si las hubiera visto entrar. La entrada en la población de las tropas victoriosas, al son de animado

paso-doble por la banda de música, resultó, como siempre, un número entusiasta y animadísimo, de los que dejan en los visitantes una agradable impresión.

Por lo que respecta a la parte de feria que en esta fiesta religioso-popular suele agregarse anualmente, ninguna novedad ogaño podemos señalar. Estuvieron surtidos de géneros los puestos a la venta destinados, y se hicieron muchas transacciones, sobre todo el lunes por la mañana. Estuvieron también muy concurridas desde antes del domingo y ha continuado en ellas la animación en los demás días de esta semana, las tiendas provisionales de avellanas y golosinas, de chucherías y de atracciones varias que se instalaron en la explanada de la Estación, y en las plazas de la Constitución y de Antonio Maura.

En una palabra, como novedad de este año — y ésta sí que ha sido notable, porque ha divertido sobremanera a la chiquillería — puede decirse que únicamente hemos tenido los cabezudos. A la gente menuda que no se asustó al verlos de cerca, cayeron en gracia, quizás porque entre las distintas figuras del «Negro Domingo» y de viejos de los géneros masculino y femenino, destacábanse las para ellos muy simpáticas de «Charlot» y «Patufet»; y que por cierto dieron juego los saltarines de la cabeza enorme, pues que en todos los números del programa desempeñaron su «importante» papel.

Digamos, para terminar, que no obstante las dificultades que ha tenido que vencer por diferentes conceptos la Comisión de Festejos, ha conseguido salir airoso en su empeño y cumplido a las mil maravillas su cometido; por lo que merece plácemes, y se los enviamos nosotros, desde estas columnas, muy sinceros.

## Crónica Local

### Noticias varias

La batalla de flores que queríase celebrar como un número del programa de los festejos, en las Fiestas de la Victoria, y la falta de una apropiada hora obligó a suspender, parece que, gracias a la iniciativa de un grupo de jóvenes de la localidad, tendrá lugar mañana por la tarde.

Sabemos tomarán parte en ella numerosos automóviles adornados, que ocuparán distinguidas y bellas señoritas, las cuales han acaparado ya a estas horas gran cantidad de flores de las muchas que produce este valle para estar bien pertrechadas para «la contienda».

El delicado pugilato promete ser una vistosa y artística fiesta, que raras veces repetida en nuestra población, no obstante abundar aquí la «primera materia», por fuerza ha de llamar grandemente la atención del vecindario.

El Ayuntamiento acordó, en su sesión del miércoles de esta semana, sufragar la música para que amenice el acto, que creemos empezará a las tres y media aun cuando a la hora en que escribimos no se sabe aún con certeza.

Una vez terminada la bella fiesta, habrá baile en la sociedad «La Unión», y es deseo de los organizadores repetirlo de nuevo por la noche, siendo probable se vean ambos grandemente concurridos, principalmente por el elemento joven de uno y otro sexo.

En nuestro número próximo reseñaremos la fiesta floral y los bailes celebrados, cuyas diversiones deseamos se vean coronadas por el éxito.

El lunes de esta semana, en un tren que tiene su salida de Palma a las 11'30, vinieron a esta ciudad el señor Gobernador civil de esta provincia, D. José Pérez García Argüelles y su distinguida esposa.

En el andén esperaron al señor Gobernador una Comisión del Ayuntamiento, presidida por el Alcalde, D. José Ferrer

Oliver, el Capitán y Teniente de Carabineros, señores Arjonilla y Herrero; el Teniente de la Guardia civil, D. Isaac Gabaldón; el Administrador de Aduanas, D. Gabriel González Navarro, y otras distinguidas personas cuyos nombres sentimos no recordar.

Una vez cambiados los saludos de rúbrica, en el automóvil del propietario D. Bernardo Reynés se trasladaron los distinguidos visitantes a la hermosa finca del señor Alcalde, donde quedaron hospedados.

Por la tarde, en el mismo automóvil, asistió el Gobernador al Puerto, para presenciar el simulacro de desembarco de las fuerzas musulmanas, cuyo acto presencié desde la espléndida terraza de la finca *Ca's Canonge*, propiedad de nuestro amigo D. Francisco Oliver.

En el tren de la seis de la tarde regresó el señor Gobernador a Palma, siendo despedido, además de por las personas que habían ido a esperarle, por D. Jerónimo Estades Llabrés, Director-Gerente de la Compañía «Ferrocaril de Sóller», quien en nombre de la Compañía puso a disposición de la primera Autoridad civil de Baleares un salón-reservado de uno de los coches de primera.

El señor Gobernador nos manifestó que marchaba encantado de las bellezas de esta ciudad, la cual prometió volver a visitar en breve.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, durante el domingo y lunes, días 10 y 11 del actual, se verificó en esta ciudad una colecta con objeto de engrosar la «Suscripción Nacional de Homenaje al Mutilado de Africa».

La colecta corrió a cargo de bellas y distinguidas señoritas, quienes, al igual que cuando se verificó la suscripción «Proheridos de Africa», colocaron en la solapa de la americana de los donantes un distintivo con los colores de la enseña de España.

Como es sabido, las cantidades recaudadas se han de remitir al Excmo. señor Patriarca de las Indias, Director del «Consejo Nacional del Mutilado de Africa».

Ignoramos a cuánto asciende el total recaudado hasta hoy, pero se nos dice que no están aún despachados todos los distintivos recibidos, y que para terminarlos, mañana, mientras se celebre la Batalla de Flores, algunas bellas señoritas continuarán ofreciéndolos.

Como cabe esperar de los caritativos sentimientos de nuestra ciudad, es muy probable, casi seguro, que la colecta se verá mañana completada con el mayor éxito.

Así lo deseamos en pro de la humanitaria obra del «Mutilado de África», y así lo merecen los desvelos de los organizadores, especialmente del señor Delegado Gubernativo de este Distrito, D. Luis Gibert de la Cuesta, que ha trabajado de verdad para obtener la cooperación de todos.

Aumenta el entusiasmo, entre los aficionados mallorquines al ciclismo, para tomar parte en la «Fiesta del pedal» que, según dijimos, debe celebrarse en esta ciudad el domingo día 31 del corriente; y el número de inscritos aumenta por momentos, lo que hace suponer sea rebasado el de los que se dijo en un principio que concurrirían.

El programa se realizará tal como lo anunciábamos en nuestro número anterior y promete ser muy lucido.

Cabe esperar que nuestro vecindario se sumará a la simpática fiesta que organiza el «Veloz Sport Balear».

Esta mañana, a las once, en el salón de actos de la Casa Consistorial se ha reunido la Junta Pericial y Ayuntamiento pleno, bajo la presidencia del señor Alcalde, don José Ferrer Oliver, y han asistido a la misma los señores D. Ramón Lizana Bover, D. Miguel Lladó Bernat, D. Pablo Seguí Alemany y D. Miguel Puig Rullán.

El objeto de la reunión era, según rezan las papeletas de convocatoria circuladas, para examinar y en su caso aprobar y exponer al público, a efectos de reclamación, el repartimiento de la contribución territorial de rútica y pecuaria, y lista cobratoria del padrón de edificios y solares de este término municipal, que han de regir en el próximo ejercicio de 1925 a 1926.

Después de examinados dichos repartos, y encontrándolos conformes, han sido aprobados y en cumplimiento de lo ordenado se ha acordado fijarlos al público, a efectos de reclamación, por término de ocho días.

Nos enteramos de que la penúltima semana se hizo cargo del estanco de la plaza de la Constitución, conocido por *Ca'n Putxet*, nuestro antiguo y apreciado amigo D. Bartolomé Ballester Ferrá.

Como recordarán nuestros lectores, este comercio fué adquirido no ha mucho por D. José Sansó Calafat; pero éste, debido a su delicado estado de salud, se ha visto obligado a dejarlo, pues no le era posible dedicarle todas las energías que dicho comercio requiere para atenderlo a satisfacción del público.

Deseamos al señor Ballester el mejor éxito en su empresa.

Por exceso de original, vémonos nuevamente obligados a dejar para la próxima edición gran parte del material que teníamos ya compuesto, entre el cual debemos mencionar la página mallorquina *De l'agre de la terra*, que contiene una preciosa traducción inédita de Daudet por nuestra estimada colaboradora la eximia poetisa mallorquina doña María A. Salvá; la reproducción del artículo del notable escritor D. José María Salaverría publicado en *La Vanguardia* de Barcelona, que lleva por título «En el paraíso de Sóller»; amplio extracto del informe de la Comisión Permanente al proyecto de presupuesto, y otros trabajos todos igualmente interesantes.

Dios mediante, irá la mencionada composición en el número próximo.

## Notas Comerciales

El miércoles por la noche emprendió viaje para Barcelona el vapor «María Mercedes», llevándose variados efectos y 23 pasajeros.

Según noticias recibidas por la Compañía, dicho buque debía salir hoy al mediodía de Barcelona para Valencia con 350 toneladas de carga. En este último puerto

ha de tomar una partida de patata para Cetté, para donde saldrá probablemente a mediados de la semana entrante.

## De Teatros

Hace algunos meses dimos la noticia, como cosa probable, de que se iba a instalar en esta ciudad, durante el presente verano, otro cine al aire libre, y por las noticias que hasta nosotros llegan deducimos que esto no es probable suceda, pues se nos dice que están en inteligencia para las funciones que han de celebrarse durante los próximos meses de calor, la Empresa del teatro de la «Defensora Sollerense» y el propietario del «Teatro Victoria».

Las funciones de cine al aire libre empezarán, probablemente, en el «Teatro Victoria» el domingo día 7 de Junio venidero.

La Empresa nos comunica que está gestionando, para ser exhibida el día de la inauguración de la temporada de verano, una de las películas que mayor éxito han alcanzado durante estos últimos meses.

Para esta noche, en el teatro de la «Defensora Sollerense» se ha anunciado, la exhibición, a precios económicos, de las siguientes cintas, las cuales se repetirán también en las sesiones de mañana, tarde y noche.

1. *Dramas del Oeste*, 2 partes.
2. *Desenfreno*, 4 partes.
3. *Sonando el Cuero, o el Boxeador aristocrático*.
4. Una película cómica.

## Notas de Sociedad

### NACIMIENTO

Por carta que tenemos a la vista nos hemos enterado con satisfacción de que el hogar de nuestro apreciado amigo D. Juan Bover, comerciante establecido en París, se ha visto alegrado con la venida al mundo de un segundo angelito, una preciosa niña que lleva el nombre de Catalina Margarita.

Con tal motivo enviamos a los dichosos padres de la criatura, Bover-Ribas, y a sus respectivas familias, nuestra cordial enhorabuena.

### BIENVENIDA

Ayer regresó a esta ciudad, después de permanecer corta temporada en Alcira (Valencia) donde tiene establecido su negocio, el comerciante D. Jaime Casanovas Pastor.

También han llegado a esta ciudad, para pasar entre los suyos una temporada de descanso, nuestros paisanos y amigos los comerciantes exportadores D. Matías Colom y los hermanos D. Jaime y D. Miguel Valcaneras, de la razón social Valcaneras Hermanos y Colom, de Alcira.

Que sean todos bienvenidos.

El sábado último llegó a esta ciudad la distinguida esposa de nuestro antiguo amigo el comerciante D. Francisco Oliver Deyá, D.<sup>a</sup> Juanita Hernández, con el fin de pasar en este valle, en la deliciosa y pintoresca quinta *Ca's Canonge*, en el Puerto, la temporada veraniega.

Al enviarla nuestro cordial saludo de bienvenida, la deseamos le sea grata su permanencia entre nosotros.

### DESPEDIDA

Se han despedido hoy de nosotros nuestros muy apreciados amigos los acaudalados comerciantes establecidos en Belfort, D. José Frontera y D. Jaime Oliver, quienes, después de permanecer al lado de sus familias aquí residentes una corta temporada, embarcan pasado mañana, lunes, acompañados de sus respectivas esposas e hijos, para Barcelona de paso para dicha ciudad.

Deseámosles tengan un feliz viaje.

### BODAS

El sábado, día 2 del corriente, en el domicilio de la novia, se unieron en Mahón con el santo lazo matrimonial el joven comerciante y paisano nuestro D. Damián Crespi Arbona, hijo de nuestro amigo don Francisco, con la bella y simpática señorita Juanita Tomás Camps.

Bendijo la unión el Rdo. D. Bartolomé Sintés, y al acto de la ceremonia asistieron los padres de ambos contrayentes, D. Francisco Crespi Morell y D.<sup>a</sup> Rosa Arbona Oliver, y D. Cristóbal Tomás Sitges y doña Magdalena Camps Gomila; el ecónomo de la parroquia de Santa María, D. Leopoldo Vivern, Pbro., los familiares y numerosos amigos e invitados.

Fueron testigos: Por parte del novio, D. Juan Alemany Valent, notario y D. Andrés Rullán, comerciante y paisano nuestro también, y por parte de la novia don Pedro Pons Vidal, abogado, y su tío paterno D. Pedro Tomás Sitges.

Después de la religiosa ceremonia fué servido a los asistentes un espléndido *lunch*, y por la tarde los novios salieron para la hermosa finca «Montserrat» para pasar en ella los primeros días de su luna de miel.

Reciban con este motivo los recién desposados nuestra cordial enhorabuena, que hacemos extensiva a sus familias respectivas, y de un modo especial a la de nuestros paisanos.

### NECROLÓGICAS

Nos enteramos con sentimiento de que en Palma, donde residía, falleció el día 8 del actual, a la edad de 70 años, D. Bernardo Rotger Cerdá, padre político de nuestro apreciado colaborador D. Mateo Cladera Palmer, Oficial de Correos, rodeado de sus familiares que le tenían en gran estima.

Al elevar al cielo nuestras oraciones para el descanso del alma del finado, enviamos a su distinguida familia, y en especial a su yerno, Sr. Cladera, la expresión de nuestro sentido pésame.

A la avanzada edad de 85 años falleció el domingo último en esta ciudad la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Antonia Rullán Castañer víctima de aguda enfermedad que la ha robado al cariño de su hija única y de los demás familiares, a quienes deja la súbita pérdida sumidos en amargo dolor.

La señora Rullán era muy conocida y apreciada en esta población, por haber vendido por espacio de muchos años en la plaza y popularizado el apodo de *Madò Llaciña*, por lo que no es extraño si su muerte ha sido muy sentida por cuántos tuvieron ocasión de tratarla, que fueron muchos.

Enviamos a su familia y de un modo especial a su mencionada hija, D.<sup>a</sup> Antonia Morell Rullán, la expresión de nuestro sentimiento por la irreparable pérdida que lloran en estos momentos, al mismo tiempo que elevamos una oración por el eterno descanso del alma de la finada.

En la población francesa de Saint-Dié (Vosges), donde tenía establecidos sus negocios, ha fallecido recientemente nuestro paisano y amigo D. Juan Frontera, víctima de cruel y penosa dolencia, que desde larga fecha iba minando su organismo y que últimamente agravóse aún más al complicarse con ella aguda bronco-neumonía.

La esposa e hijos del malogrado señor Frontera han quedado sumidos en el mayor desconsuelo por la eterna separación del ser querido. Sirvales de lenitivo a su dolor la grandiosa manifestación de duelo que se registró con motivo de la conducción del cadáver a la última morada, a cuyo acto acudieron numerosos amigos y paisanos desde los departamentos vecinos.

Nos hacemos cargo del dolor que experimentan los deudos del finado por esta irreparable pérdida, y a las suyas unimos nuestras oraciones para el eterno descanso del alma de éste, al mismo tiempo que enviamos a la atribulada viuda, D.<sup>a</sup> Bárbara Rullán, hijo D. Ramón y demás allegados, la expresión de nuestro profundo pesar.

## Vida Religiosa

### CULTOS

*En la iglesia Parroquial.* —Mañana, domingo, día 17.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento.—A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con sermón que hará el P. Luis Casas, S. J.—Por la tarde, explicación del catecismo. A las seis y tres cuartos, Vísperas, Completas, rosario y ejercicio del Mes de María.

Lunes, día 18.—En este día y en los dos siguientes, después de Horas, se hará la procesión de las Letanías.

Martes, día 19.—A las siete y media, ejercicio mensual en honor del Patriarca San José.

Miércoles, día 20.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta de la Asociación de Madres Cristianas.

Jueves, día 21.—*La Ascensión del Señor. Fiesta solemne de Ntra. Sra. de los Dolores, Patrona de la Asociación de Madres Cristianas.*—A las siete y media, Misa de comunión general. A las nueve y media, Horas menores y seguidamente Oficio solemne con música, y sermón que hará el P. Luis Casas, S. J. A las doce, se cantará la Hora Canónica, con exposición del Santísimo.—Por la tarde, explicación del Catecismo y ejercicio propio de las Madres Cristianas, con sermón por el mismo orador. Al anochecer, Vísperas, Completas, rosario y ejercicio del Mes de María.

Domingo, día 24.—Comunión general para las Hijas de María.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).*—Mañana, domingo, día 17.—*Fiesta de San Juan Bta. de la Salle.*—A las ocho, solemne Oficio, con sermón por el Rvd. Sr. D. Jerónimo Pons.—Por la tarde, a las cinco, visita mensua para los Terciarios y ejercicio del Mes de María, con sermón.

Martes, día 19.—En la Misa de las siete, ejercicio dedicado al Patriarca San José.

Jueves, día 21.—*Fiesta de la Ascensión.*—A las ocho Oficio.—Por la tarde, a las cinco, solemne ejercicio del Mes de Mayo, con sermón.

Viernes, día 22.—Se dará principio a la Novena dedicada al Espíritu Santo.—Por la tarde, a las siete, función en honor del Santo Cristo y ejercicio del Mes de María.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—Mañana, domingo, día 17.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo, y después de la reserva se cantará un *Te-Deum* al milagroso Niño Jesús de Praga y otro al Bto. Pompilio M.<sup>a</sup> Pirrotti.

Martes, día 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio consagrado al Patriarca San José.

Jueves, día 21.—A las siete y media, Misa conventual; por la tarde, a las cinco, continuación del Mes de las Flores, con exposición del Santísimo, y después se cantará un *Te-Deum* al milagroso Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

*En la iglesia del Hospital.*—Mañana, domingo, día 17.—Por la noche, a las ocho y cuarto, se dará principio a un solemne Quinario a honor de Santa Rita de Cásia, que continuará en los demás días a la misma hora.

Viernes, día 22.—*Fiesta de Sta. Rita.*—A las siete, Misa de comunión; a las diez Oficio solemne.—Por la tarde, a las cinco y media, devoto ejercicio en honor de la Santa, y por la noche, a las ocho y cuarto, rosario, panegírico de Sta. Rita que hará el Rdo. señor D. Jerónimo Pons, cantos y besamanos.

*En la iglesia de Biniarix.*—Mañana, domingo, día 17.—Fiesta del Mes de María, A las seis y media, Misa de comunión general. A las diez, Tercia cantada y Oficio, con sermón que hará el Rdo. Sr. D. Jaime Sastre.—Por la tarde, a las cuatro y media, ejercicio solemne del Mes de María, sermón por el mismo orador y besamanos.

*En la iglesia de la Alquería del Conde.*—Lunes, día 18: a las siete y media de la mañana, empezará la novena en honor de San Felipe Neri, con exposición del SS., durante una Misa, continuándose a la misma hora en los ocho días inmediatos.

Domingo, día 24.—A las siete y media, Misa de Comunión general. A las nueve y media, se cantará Tercia. A las diez, exposición de Su Divina Majestad y Misa Mayor, que celebrará el Rdo. Cura-Arcipreste, D. Rafael Sitjar; predicará el Rdo. D. Antonio Artigues. Por la tarde se cantará un Trisagio y se hará la Reserva.

## BIBLIOGRAFIA

**LOS FLAGELADORES DEL OCEANO**  
por el cap. Luigi Motta

Este es el primer volumen de una nueva serie de obras que comienza a publicar la Casa Editorial Maucci, de Barcelona, ofreciendo a sus lectores un tomo mensual.

Luigi Motta, el insigne escritor italiano, es hoy un reconocido maestro de la novela de viajes y aventuras, y sus obras han sido traducidas a todos los idiomas.

Luigi Motta vivió su primera juventud del modo venturoso y digno del género que magistralmente cultiva. Estudió también la carrera náutica y navegó algunos años en calidad de adjunto de capitán de navegación de altura. Por este conocimiento del mar y de sus formas de vida tan interesantes, es por lo que describe auroras y puestas de sol marinas en una forma tan intensa, llena de alado sentimiento pictórico que maravilla.

El estilo de su obra es elegante, lleno de poesía, fuerte y pintoresco. Renovando la novela de aventuras y viajes, no se ha atenido a sostener el solo interés de la acción, sino también la ciencia y el arte en equilibrado enlace. En el diálogo es de una agilidad y fuerza de primer orden, original e interesante a modo de Julio Verne y de su maestro Emilio Salgari.

En las obras de Motta, el amor es manantial de poesía y las heroínas son mujeres fuertes, pasionales, de corazón y pensamiento nobles, y todos los libros de este singular autor son profundamente morales y altamente instructivos. La ciencia tiene gran parte en sus concepciones, como así el sentido de lo pintoresco, de lo verdadero y de lo humano.

Es uno de los escritores que no se olvidan y que el lector conserva como necesarios para la educación moral e instructiva, tanto es así, que después de la desaparición de Julio Verne y Emilio Salgari, quedó Motta como el verdadero y único campeón de este género narrativo, que hizo las delicias en todas las edades a los lectores ávidos de lo nuevo y deseos de aprender deleitándose.

Este primer volumen de Luigi Motta que forma una obra completa y por demás sugestiva, lleva al frente una Carta-prólogo de los insignes comediógrafos españoles, hermanos Quintero, en la que encomian mercedamente las dotes literarias de Motta.

Nada deja que desear la presentación

de la obra, que está editada con el arte debido. Forma un voluminoso tomo de 368 páginas de tamaño 22 por 15 y va ilustrado con láminas y cubierta al cromo.

La traducción es perfecta, sirviendo de garantía la firma del traductor, don José Campo-Moreno, literato de abolengo.

Precio de la obra, 5 pesetas en rústica y 8 en tela con planchas doradas y estampación en colores.

## La Moda Elegante Ilustrada

Publica en su número del mes de Abril ciento diez elegantes modelos de trajes, sombreros y accesorios para señoras, señoritas y niños; ocho modelos de trajes de primera comunión para niñas, treinta y cinco labores con dibujos a tamaño de ejecución y varios modelos de prendas de lencería para señoras; reparte un patrón trazado de diez de los modelos más prácticos de trajes contenidos en la Sección gráfica, e inserta interesantes trabajos literarios de José Fons, Montero Alonso, Juan López Núñez, J. Martínez Lumbreras, etc., recetas, curiosidades, etc., etc.

Pidan número de muestra a la Administración de *La Moda Elegante Ilustrada* Preciados, 46 - Madrid. - Apartado 45. Y en la librería de D. Juan Marqués Arbona, San Bartolomé 17.

## PERTUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

## DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS. — SÓLLER.

## Noelions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.  
Llibret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

NO HAY ENCICLOPEDIA ALGUNA EN EL MUNDO QUE IGUALE EN MODERNIDAD, EXTENSIÓN Y BELLEZA A LA

## Enciclopedia Espasa

## EL MEJOR DICCIONARIO DEL MUNDO

Su ilustración es una maravilla, su texto un portento de ciencia y erudición su conjunto el monumento bibliográfico más grandioso que se conoce.

Puede adquirirse a plazos en condiciones asequibles a todas las fortunas; y al contado, con notable descuento.

Pida hoy mismo antes que mañana, las condiciones de adquisición a D. JUAN MARQUES ARBONA, San Bartolomé. 17 - SOLLER (Mallorca)

## BERNARDO ARBONA et ses fils

## Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

## PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-85

## Gran Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tenis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para a Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18. - Barcelona

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

## G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

SPECIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION

EXPÉDITION

## CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

LE THOR

CARDELL FRERES LE-THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

## Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN

Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale á ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et caulaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Téléph : 16-35 Télec: Mayol minimes 4 Marseille



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT }  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

Cerbère  
Pyr. Orles.  
FRANCIA



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.—Mendoza, 1 Mai.—Plata, 12 Mai.—Valdivia, 21 Mai.—Formosa, 1 Juin.—Alsina, 10 Juin.  
Citrons d'Italie chaque Mardi. Oranges et mandarines Espagne chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antigo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

# PEDRO CARDELL

## VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

## SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagons completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71-17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS

|                |      |
|----------------|------|
| Puebla Larga:  | 2 P  |
| Carcagente:    | 56   |
| Grao Valencia: | 3243 |
|                | 3295 |
| Valencia:      | 805  |
|                | 1712 |

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.° 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE** (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbre —. Cacahuètes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ie</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines****— PRIMEURS —**

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOL**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuete.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82